叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 风(wind) 000001

2. 风(wind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风(Wind)
第1/2页

[wɪnd]
WIND
风

风

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntəˈneɪ]
By CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][noʊ]['fjuːəl] , [ænd; ənd]['fjuːəl]
When you have an engine with no fuel , and fuel
什么时候 你 有 一个 引擎 和 不 燃料 , 和 燃料

当发动机没有燃料时，燃料

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['endʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['dedlaɪn]
without an engine , and a life - and - death deadline
没有 一个 引擎 , 和 一个 生活 - 和 - 死亡 最后期限

没有引擎，而且时间紧迫

[tuː; tə] [miːt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ɪn'diːd] .
to meet , you have a problem indeed .
到 见面 , 你 有 一个 问题 的确 .

要见面，你确实遇到了问题。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Unless you are
除非 你 是

除非你是

[ə; eɪ] ['stʌbərn] ['dʌtʃmən] — [ænd; ənd][dʒæn][væn] ['ɑːtəˌveldə] [wʌz; wəz]
a stubborn Dutchman — and Jan Van Artevelde was
一个 固执的 荷兰人 — 和 一月 范 阿尔特维尔德 曾是

一个固执的荷兰人——扬·范·阿特维尔德 (Jan Van Artevelde)

[ðə; ði] ['stʌbərnɪst] ['dʌtʃmən] [ɑːn]['viːnəs] .
the stubbornest Dutchman on Venus .
这 最顽固的 荷兰人 在 金星 .

金星上最固执的荷兰人。

[dʒæn] ['wɪləm] [væn] ['ɑːtəˌveldə] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
JAN WILLEM van Artevelde claimed descent from William of Orange .
一月 威廉 货车 阿尔特维尔德 声称 下降 从 威廉 的 橙子 .

扬·威廉·范·阿泰维尔德 (JAN WILLEM van Artevelde) 自称是奥兰治威廉 (William of Orange) 的后裔。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌdʒiːniˈælədʒi][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had no genealogy to prove it ,
他 有 不 家谱 到 证明 它 ,

他没有家谱可以证明这一点。

[bʌt; bət][ɑːn]['viːnəs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ˌdɪs'pruːv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
but on Venus there was no one who could disprove it , either .
但 在 金星 那里 曾是 不 一 WHO 可以 反驳 它 , 任何一个 .

但在金星上，也没有人能够反驳这一点。

[dʒæn] ['wɪləm] [væn] ['ɑːtəˌveldə] [smoʊkt] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [kæn; kən][duː]

Jan	Willem	van	Artevelde	smoked	a	clay	pipe	,	which	only	a	Dutchman	can	do
一月	威廉	货车	阿尔特维尔德	熏制	一个	黏土	管道	,	哪个	仅有的	一个	荷兰人	能	做

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

扬·威廉·范·阿特维尔德抽着陶土烟斗，只有荷兰人才能抽得这么好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kleɪ] [bɪt] [greɪts] [ɑːn] [les] ['stʌbərn] [tiːθ] .

because	the	clay	bit	grates	on	less	stubborn	teeth	.
因为	这	黏土	少量	格栅	在	较少的	固执的	牙齿	.

因为粘土钻头会摩擦不太顽固的牙齿。

[dʒæn] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['stʌbərnnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fɪzɪk(ə)l]

Jan	needed	all	his	Dutch	stubbornness	,	and	a	good	deal	of	pure	physical
一月	需要	全部	他的	荷兰语	固执	,	和	一个	好的	交易	的	纯的	身体的

[streŋθ] [bɪ'saɪdz] ,

strength	besides	,
力量	除了	,

扬需要他那荷兰人特有的倔强，以及相当强的体魄。

[tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [roʊtʃ] - [flæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌmbld] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [den] [hɔːrn]

to	maneuver	the	roach	-	flat	groundcar	across	the	tumbled	terrain	of	Den	Hoorn
到	演习	这	蟑螂	-	平坦的	地面车辆	穿过	这	翻滚	地形	的	丹	霍恩

['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] [ðæt] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

into	the	teeth	of	the	howling	gale	that	swept	from	the	west	.
进入	这	牙齿	的	这	嚎叫	大风	那	扫荡	从	这	西方	.

驾驶着扁平的地面车穿过登霍恩崎岖不平的地形，迎面撞上从西边呼啸而来的狂风。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːlz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][dʒəultid] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][dʒæn]

The	huge	wheels	twisted	and	jolted	against	the	rocks	outside	,	and	Jan
这	巨大的	车轮	扭曲	和	猛然一震	反对	这	岩石	外部	,	和	一月

[baʊnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [siːt] [belt] ,

bounced	against	his	seat	belt	,
弹跳	反对	他的	座位	腰带	,

巨大的车轮在车外的岩石上扭动颠簸，简被安全带勒得颠簸不已。

['resld] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪp] .

wrestled	the	steering	wheel	and	puffed	at	his	pijp	.
摔跤	这	转向	车轮	和	膨胀的	在	他的	pijp	.

他一把抓住方向盘，对着他的小弟弟猛吸了一口气。

[ðə; ði][maɪld][ə'roʊmə][ʌv; əv] - - ['tæbæk, tə'bæk] [fɪld] [ðə; ði] ['ertaɪt] .

The	mild	aroma	of	Heerenbaai	-	-	Tabak	filled	the	airtight	groundcar	.
这	温和的	香气	的	-	-		塔巴克	已填	这	密闭	地面车辆	.

希伦拜塔巴克淡淡的香气弥漫在密封的地面车厢里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['sweɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

There	came	a	new	swaying	that	was	not	the	roughness	of	the	terrain	.
那里	来了	一个	新的	摇晃	那	曾是	不是	这	粗糙度	的	这	地形	.

出现了一种新的摇晃，但这并非地形崎岖所致。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['wɪndʃiːld] [dʒæn] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd]

Through	the	thick	windshield	Jan	saw	all	the	ground	about	him	buckle	and
通过	这	厚的	挡风玻璃	一月	锯	全部	这	地面	关于	他	扣上	和

[hiːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tuː; tə] ['rʌgɪd] [kwi'es(ə)ns] [ə'gen] .

heave	for	a	second	or	two	before	it	settled	to	rugged	quiescence	again	.
举	为了	一个	第二	或者	二	前	它	定居	到	崎岖	静止	再次	.

透过厚厚的挡风玻璃，扬看到周围的地面猛地隆起、摇晃了一两秒钟，然后又恢复了崎岖的平静。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hiːvd] [ə'baʊt] .

This	time	he	was	really	heaved	about	.
这	时间	他	曾是	真的	喘息	关于	.

这一次他真的被折腾得够呛。

[dʒæn] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

Jan	mentioned	this	to	the	groundcar	radio	.
一月	提及	这	到	这	地面车辆	收音机	.

Jan 向地面车辆无线电提到了这件事。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	That's	the	third	time	in	half	an	hour	,	"	he	commented	.
"	那就是	这	第三	时间	在	一半	一个	小时	,	"	他	评论	.

"这是半小时内的第三次了，"他评论道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [tɔsiz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪsəlˌmɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] . "

"	The	place	tosses	like	the	IJsselmeer	on	a	rough	day	.	"
"	这	地方	抛掷	喜欢	这	艾瑟尔湖	在	一个	粗糙的	天	.	"

"这个地方颠簸得像艾瑟尔湖在风浪中一样。"

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['zaɪdər] [ziː] , " [ri'tɔːtid] [hiːmsˌkɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	You	just	don't	forget	it	isn't	the	Zuider	Zee	,	"	retorted	Heemskerk	from	the
"	你	只是	不	忘记	它	不是	这	祖伊德	Zee	,	"	反驳	海姆斯教堂	从	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

"你可别忘了，这里不是须德海，"海姆斯克尔克在另一端反驳道。

" [juː; jʊ] [sɪŋk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [ʌp] [θriː] [taɪmz] . "

"	You	sink	there	and	you	don't	come	up	three	times	.	"
"	你	下沉	那里	和	你	不	来	向上	三	时代	.	"

"你沉下去，不可能三次都浮上来。"

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [dʒæn] . " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Don't	worry	,	"	said	Jan	.	"	I'll	be	back	on	time	,	with	a	broom	at	the
"	不	担心	,	"	说	一月	.	"	患病的	是	后退	在	时间	,	和	一个	扫帚	在	这

['mæsthed] . "

masthead	.	"
报头	.	"

"别担心，"简说道，"我会准时回来，带着扫帚去桅杆顶端扫地。"

" [ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , " ['tʃʌkld] [hiːmsˌkɜːrk] ; [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ,

"	This	I	shall	want	to	see	,	"	chuckled	Heemskerk	;	a	logical	reaction	,
"	这	我	将	想	到	看	,	"	轻笑	海姆斯教堂	;	一个	逻辑	反应	,

"我很想亲眼看看，"希姆斯克尔克轻笑一声；这反应合情合理。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [bruːmz] [ɑːn] ['viːnəs] .

considering	the	scarcity	of	brooms	on	Venus	.
考虑	这	缺乏	的	扫帚	在	金星	.

考虑到金星上扫帚的稀缺性。

[tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [sæt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ,

Two	hours	earlier	the	two	men	had	sat	across	a	small	table	playing	chess	,
二	小时	早些时候	这	二	男人	有	卫星	穿过	一个	小的	桌子	玩耍	棋	,

两个小时前，这两个男人还坐在小桌子对面下棋。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

with	little	indication	there	would	be	anything	else	to	occupy	their	time	before
和	小的	指示	那里	会	是	任何事物	别的	到	占据	他们的	时间	前

['blæstˌɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbi] ['grævəti] - [boʊt] .

blastoff	of	the	stubby	gravity	-	boat	.
升空	的	这	矮胖的	重力	-	船	.

几乎没有迹象表明在短粗的重力船发射升空之前，他们还有其他事情可以消磨时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] [tʃes] [geɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,
It **would** **be** **their** **last** **chess** **game** **for** **many** **months** **,**
它 会 是 他们的 最后的 棋 游戏 为了 许多 几个月 ,

这将是他们几个月内的最后一盘棋。

[fɔːr; fər][dʒæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːləni][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
for **Jan** **was** **a** **member** **of** **the** **Dutch** **colony** **at** **Oostpoort** **in** **the** **northern**
为了 一月 曾是 一个 成员 的 这 荷兰语 殖民地 在 - 在 这 北方
['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,
hemisphere **of** **Venus** **,**
半球 的 金星 ,

因为扬是金星北半球奥斯特波特荷兰殖民地的一员，

[waɪl] [hiːmsˌkɜːrk] [wʌz; wəz]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['speɪsʃɪp]
while **Heemskerk** **was** **pilot** **of** **the** **G** **-** **boat** **from** **the** **Dutch** **spaceship**
尽管 海姆斯教堂 曾是 飞行员 的 这 G - 船 从 这 荷兰语 飞船
-
Vanderdecken **,**
- ,

当海姆斯克尔克担任荷兰宇宙飞船"范德德肯号"上的G型艇驾驶员时

['skedʒuːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɜːrθwərd] ['ɔːrbɪt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
scheduled **to** **begin** **an** **Earthward** **orbit** **in** **a** **few** **hours** **.**
已安排 到 开始 一个 向地球 轨道 在 一个 很少 小时 .

预计几个小时后开始向地球轨道运行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['aʊər] [və'nɪriən] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
It **was** **near** **the** **dusk** **of** **the** **485** **-** **hour** **Venerian** **day** **,** **and** **the** **Twilight**
它 曾是 靠近 这 黄昏 的 这 - - 小时 维纳斯 天 , 和 这 暮
[geɪl] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
Gale **already** **had** **arisen** **,**
大风 已经 有 出现 ,

当时已接近金星485小时的一天的黄昏，暮光之风已经刮了起来。

['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [tʃɪl] [və'nɪriən] ['naɪtˌsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpər'hiːtɪd]
sweeping **from** **the** **comparatively** **chill** **Venerian** **nightside** **into** **the** **superheated**
扫荡 从 这 比较 寒意 维纳斯 阴面 进入 这 过热
['deisaid] .
dayside **.**
白昼 .

从相对凉爽的金星夜晚席卷到酷热的白天。

- , [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [sʌm; səm] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnd] [juː'reɪniəm] [ɔːr] ,
Oostpoort **,** **established** **near** **some** **outcroppings** **that** **contained** **uranium** **ore** **,**
- , 已确立的 靠近 一些 露头 那 包含 铀 矿石 ,

奥斯特波特镇建在一些含有铀矿的露头附近，

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [dɑːn] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪl] ,
was **protected** **from** **both** **the** **Dawn** **Gale** **and** **the** **Twilight** **Gale** **,**
曾是 受保护 从 两个都 这 黎明 大风 和 这 暮 大风 ,

它既免受了晨风的侵袭，也免受暮风的侵袭。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .
for **it** **was** **in** **a** **valley** **in** **the** **midst** **of** **a** **small** **range** **of** **mountains** **.**
为了 它 曾是 在 一个 谷 在 这 中间 的 一个 小的 范围 的 山脉 .

因为它位于一小片山脉中间的一个山谷里。

[dʒæn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃiːt]
Jan **had** **just** **figured** **out** **a** **combination** **by** **which** **he** **hoped** **to** **cheat**
一月 有 只是 想 出去 一个 组合 经过 哪个 他 希望 到 欺骗
[hiːmsˌkɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
Heemskerk **out** **of** **one** **of** **his** **knights** **,**
海姆斯教堂 出去 的 一 的 他的 骑士 ,

扬刚刚想出了一个办法，他希望借此骗走海姆斯克尔克的一名骑士。

[wen] ['dekər] , [ðə; ðɪ] [bɝːgɪmiːstɝ] [ʌv; əv] - , ['entərd] [ðə; ðɪ]['speɪsˌpɔːrt] ['redi] [ruːm] .
when **Dekker** **,** **the** **burgemeester** **of** **Oostpoort** **,** **entered** **the** **spaceport** **ready** **room** **.**
什么时候 德克尔 , 这 市长 的 - , 进入 这 太空港 准备好 房间 .

当奥斯特波特的市长德克尔进入航天港准备室时。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] , " [sed] ['dekər] .
" **There's** **been** **an** **emergency** **radio** **message** **,** **"** **said** **Dekker** **.**
" 有 到过 一个 紧急情况 收音机 信息 , " 说 德克尔 .

德克尔说："我们收到了一条紧急无线电消息。"

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌʃɪp] ['oʊvər][æt; ət]['rætˌhoʊl] . "
" **They've** **got** **a** **passenger** **for** **the** **Earthship** **over** **at** **Rathole** **.** **"**
" 他们有 得到 一个 乘客 为了 这 地球之舟 超过 在 鼠洞 . "

"他们在鼠洞那边给地球飞船送来了一位乘客。"

" ['rætˌhoʊl] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiːmsˌkɜːrk] .
" **Rathole** **?** **"** **repeated** **Heemskerk** **.**
" 鼠洞 ? " 重复 海姆斯教堂 .

"老鼠洞？"希姆斯克尔克重复道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɑːləni] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kiləˌmiːtəz] . "
I **didn't** **know** **there** **was** **another** **colony** **within** **two** **thousand** **kilometers** **.** **"**
我 没有 知道 那里 曾是 其他 殖民地 之内 二 千 公里 . "

我不知道两千公里内还有另一个殖民地。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['kɑːləni] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] - [ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dekər] .
" **It** **isn't** **a** **colony** **,** **in** **the** **sense** **Oostpoort** **is** **,** **"** **explained** **Dekker** **.**
" 它 不是 一个 殖民地 , 在 这 感觉 - 是 , " 解释 德克尔 .

"它不像奥斯特波特那样是一个殖民地，"德克尔解释说。

" [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['fæməliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['læbɔːərz] [left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ðɪ]
" **The** **people** **are** **the** **families** **of** **a** **bunch** **of** **laborers** **left** **behind** **when** **the**
" 这 人们 是 这 家庭 的 一个 束 的 劳工 左边 在后面 什么时候 这
['kɑːləni]['foʊldɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
colony **folded** **several** **years** **ago** **.**
殖民地 折叠 一些 年 前 .

"这些人是几年前殖民地解散时留下的一群劳工的家属。"

[its] [ə'baʊt] ['eɪti] ['kiləˌmiːtəz] [ə'weɪ] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] ,
It's **about** **eighty** **kilometers** **away** **,** **right** **across** **the** **Hoorn** **,**
它是 关于 八十 公里 离开 , 正确的 穿过 这 霍恩 ,

大约八十公里外，就在霍恩河对岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪndz] [ʌp] .
but **they** **don't** **have** **any** **vehicles** **that** **can** **navigate** **when** **the** **wind's** **up** **.**
但 他们 不 有 任何 车辆 那 能 导航 什么时候 这 风的 向上 .

但他们没有任何能在大风天行驶的车辆。

" [hiːmsˌkɜːrk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [bil] [kæp] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] [hed] ,
" **Heemskerk** **pushed** **his** **short** **-** **billed** **cap** **back** **on** **his** **close** **-** **cropped** **head** **,**
" 海姆斯教堂 推动 他的 短的 - 账单 帽 后退 在 他的 关闭 - 裁剪 头 ,

海姆斯克尔克把他的短檐帽往后推了推，戴在他剃得很短的头上。

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
leaned **back** **in** **his** **chair** **and** **folded** **his** **hands** **over** **his** **comfortable**
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 折叠 他的 双手 超过 他的 舒服的
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

他向后靠在椅子上，双手交叠放在舒适的腹部上。

" [ðen] [ðə; ði]['pæsɪndʒər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] .
" **Then** **the** **passenger** **will** **have** **to** **wait** **for** **the** **next** **ship** **,** **"** **he** **pronounced** **.**
" 然后 这 乘客 将要 有 到 等待 为了 这 下一个 船 , " 他 发音 .

"那么乘客就得等下一艘船了，"他宣布道。

" [ðə; ði] - [hæz; həz][tuː; tə][blæst][ɔːf][ɪn]['θɜːrti] ['aʊərz][tuː; tə] [kætʃ] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **Vanderdecken** **has** **to** **blast** **off** **in** **thirty** **hours** **to** **catch** **Earth** **at** **the**
" 这 - 有 到 爆炸 离开 在 三十 小时 到 抓住 地球 在 这
[raɪt] ['ɔːrbɪt(ə)l][spɑːt] ,
right **orbital** **spot** **,**
正确的 轨道 点 ,

"范德德肯号必须在30小时内发射升空，才能在正确的轨道位置与地球会合。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt][hæz; həz][tuː; tə][blæst][ɔːf][ɪn][ten]['aʊərz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] -
and **the** **G** **-** **boat** **has** **to** **blast** **off** **in** **ten** **hours** **to** **catch** **the** **Vanderdecken** -
. "
: **"**
. "

G号快艇必须在十个小时后出发，才能追上范德戴肯号。

" [ðɪs] ['pæsɪndʒər] [kɑːnt] [weɪt] , " [sed] ['dekər] .
" **This** **passenger** **can't** **wait** **,** **"** **said** **Dekker** **.**
" 这 乘客 不能 等待 , " 说 德克尔 .

"这位乘客等不及了，"德克尔说。

" [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] .
" **He** **needs** **to** **be** **evacuated** **to** **Earth** **immediately** **.**
" 他 需求 到 是 疏散 到 地球 立即地 .

"他需要立即撤离到地球。"

['hiːz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːnəs] ['ʃædoʊ] .
He's **suffering** **from** **the** **Venus** **Shadow** **.**
他是 痛苦 从 这 金星 阴影 .

他患有金星阴影。

" [dʒæn] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .
" **Jan** **whistled** **softly** **.**
" 一月 吹口哨 轻轻 .

简轻轻吹了声口哨。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] .
He **had** **seen** **the** **effects** **of** **that** **disease** **.**
他 有 已见 这 效果 的 那 疾病 .

他亲眼目睹了那种疾病的危害。

['dekər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Dekker **was** **right** **.**
德克尔 曾是 正确的 .

德克尔是对的。

" [dʒæn] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['draɪvər] [ɪn] - , " [sed] ['dekər] .

"	Jan	,	you're	the	best	driver	in	Oostpoort	,	"	said	Dekker	.
"	一月	,	你是	这	最好的	司机	在	-	,	"	说	德克尔	.

“简，你是奥斯特波特最好的车手，”德克尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː; tə] ['ræt͵hoʊl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [bæk]

"	You	will	have	to	take	a	groundcar	to	Rathole	and	bring	the	fellow	back
"	你	将要	有	到	拿	一个	地面车辆	到	鼠洞	和	带来	这	同伴	后退

.

:

.

“你得坐地面车去拉特霍尔把那家伙带回来。”

" [soʊ] [naʊ] [dʒæn] [gript] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pailətid] [ðə; ði]

"	So	now	Jan	gripped	his	clay	pipe	between	his	teeth	and	piloted	the
"	所以	现在	一月	紧握	他的	黏土	管道	之间	他的	牙齿	和	试飞	这

['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪl] .

groundcar	into	the	teeth	of	the	Twilight	Gale	.
地面车辆	进入	这	牙齿	的	这	暮	大风	.

于是，简咬着他的陶土烟斗，驾驶着地面车冲进了暮光狂风的漩涡之中。

[den] [hɔːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [flæt] ['dezərt] [swiːp] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

Den	Hoorn	was	a	comparatively	flat	desert	sweep	that	ran	along	the	western	side
丹	霍恩	曾是	一个	比较	平坦的	沙漠	扫	那	跑	沿着	这	西	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊst] ['maʊntnz] ,

of	the	Oost	Mountains	,
的	这	东	山脉	,

登霍恩是一片相对平坦的沙漠地带，沿着奥斯特山脉的西侧延伸。

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] - .

just	over	the	mountain	from	Oostpoort	.
只是	超过	这	山	从	-	.

从奥斯特波特翻过山就到了。

[͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [fɔːlt] ['eriə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [huːz] [krʌst] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['sʌbdʒekt]

It	was	a	thin	fault	area	of	a	planet	whose	crust	was	peculiarly	subject
它	曾是	一个	薄的	过错	区域	的	一个	行星	谁	地壳	曾是	奇特地	主题

[tuː; tə] ['əːθkweiks] ,

to	earthquakes	,
到	地震	,

这是一个地壳异常易发生地震的行星上的狭窄断层带。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːŋ] [deɪ] [wen] ['temprətʃəz] [ʌv; əv]

particularly	at	the	beginning	and	end	of	each	long	day	when	temperatures	of
特别	在	这	开始	和	结尾	的	每个	长的	天	什么时候	温度	的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['rɑːks] [tʃeɪndʒd] .

the	surface	rocks	changed	.
这	表面	岩石	已更改	.

尤其是在漫长的一天开始和结束时，地表岩石的温度会发生变化。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [͵aɪ 'tiː] [leɪ] ['ræt͵hoʊl] ,

On	the	other	side	of	it	lay	Rathole	,
在	这	其他	边	的	它	躺	鼠洞	,

它的另一边就是鼠洞，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [iːkt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'nɪriən] [͵vedʒə'teɪʃn] .

a	little	settlement	that	eked	a	precarious	living	from	the	Venerian	vegetation	.
一个	小的	沉降	那	eked	一个	岌岌可危	活的	从	这	维纳斯	植被	.

这是一个依靠威尼斯植被勉强维持生计的小聚落。

[dʒæn]['nevər][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Jan	**never**	**had**	**seen**	**it**	**.**
一月	绝不	有	已见	它	.

简从未见过它。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

He	**had**	**little**	**difficulty**	**driving**	**up**	**and**	**over**	**the**	**mountain**	**,**
他	有	小的	困难	驾驶	向上	和	超过	这	山	,

他开车翻越这座山几乎没有遇到任何困难。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['setləz] [hæd; həd] [kaːvd] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [rə'viːnz] .

for	**the**	**Dutch**	**settlers**	**had**	**carved**	**a**	**rough**	**road**	**through**	**the**	**ravines**	**.**
为了	这	荷兰语	定居者	有	雕刻	一个	粗糙的	路	通过	这	峡谷	.

因为荷兰殖民者已经开辟了一条穿过峡谷的简易道路。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] 2½ - ['miːtər] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]

But	**even**	**the**	**2½**	**-**	**meter**	**wheels**	**of**	**the**	**groundcar**	**had**	**trouble**	**amid**	**the**
但	甚至	这	2½	-	仪表	车轮	的	这	地面车辆	有	麻烦	之中	这

['tʌmbld] ['rɑːks] [ʌv; əv] [den] [hɔːrn] .

tumbled	**rocks**	**of**	**Den**	**Hoorn**	**.**
翻滚	岩石	的	丹	霍恩	.

但即使是地面车的 2.5 米车轮，在登霍恩的乱石堆中也遇到了麻烦。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hɪt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] [hɪr] [ænd; ənd] ,

The	**wind**	**hit**	**the**	**car**	**in**	**full**	**strength**	**here**	**and**	**,**
这	风	打	这	车	在	满的	力量	这里	和	,

狂风猛烈地拍打着汽车，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ækslz] ,

though	**the**	**body**	**of**	**the**	**groundcar**	**was**	**suspended**	**from**	**the**	**axles**	**,**
尽管	这	身体	的	这	地面车辆	曾是	暂停	从	这	车轴	,

虽然地面车的车身是由车轴悬挂的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [flɪpt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɪf] [nɑːt]['hændəld]

there	**was**	**constant**	**danger**	**of**	**its**	**being**	**flipped**	**over**	**by**	**a**	**gust**	**if**	**not**	**handled**
那里	曾是	持续的	危险	的	它是	存在	翻转	超过	经过	一个	阵风	如果	不是	处理

[dʒʌst] [raɪt] .

just	**right**	**.**
只是	正确的	.

如果不妥善处理，它随时都有可能被一阵风吹翻。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [den] [hɔːrn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ]

The	**three**	**earthshocks**	**that**	**had**	**shaken**	**Den**	**Hoorn**	**since**	**he**	**had**	**been**	**driving**
这	三	地震	那	有	摇晃	丹	霍恩	自从	他	有	到过	驾驶

[meɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][noʊ] ['iziə] ,

made	**his**	**task**	**no**	**easier**	**,**
制成	他的	任务	不	更轻松	,

自丹·霍恩驾车以来，他已经经历了三次地震，这使他的任务更加艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['lʌki] , [æt; ət] [ðæt] .

but	**he**	**was**	**obviously**	**lucky**	**,**	**at**	**that**	**.**
但	他	曾是	明显地	幸运的	,	在	那	.

但显然他很幸运。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['diːtʊr] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][skɜːrt] [lɔːŋ] , [diːp] [kræks]

Often	**he**	**had**	**to**	**detour**	**far**	**from**	**his**	**course**	**to**	**skirt**	**long**	**,**	**deep**	**cracks**
经常	他	有	到	車輛改道	远的	从	他的	课程	到	裙子	长的	,	深的	裂缝

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

in	**the**	**surface**	**,**
在	这	表面	,

他经常不得不绕道而行，避开地表上又长又深的裂缝。

[ɔːr] [stiːp] [breɪks] [wer] [ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɔːr] [drɑːpt] ['sevrəl] ['miːtɚz] [baɪ][pæst]
or **steep** **breaks** **where** **the** **crust** **had** **been** **raised** **or** **dropped** **several** **meters** **by** **past**
或者 陡 休息 在哪里 这 地壳 有 到过 提高 或者 掉落 一些 米 经过 过去的
[kweɪks] .
quakes **.**
地震 .

或者地壳因过去的地震而抬升或下降数米形成的陡峭断裂带。

[ðə; ði] [zɪg] - ['zægd] ['sloʊli] ['westwərd] .
The **groundcar** **zig** **-** **zagged** **slowly** **westward** **.**
这 地面车辆 之字形 - 锯齿状 缓慢地 向西 .

地面车缓缓地向西蜿蜒行驶。

[ðə; ði] ['tætərd] ['vaɪələt] - [ænd; ənd] - ['ɪndɪgoʊ] [klaʊdz] [bɔɪld] [loʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **tattered** **violet** **-** **and** **-** **indigo** **clouds** **boiled** **low** **above** **it** **,**
这 破烂 紫色 - 和 - 靛青 云 煮沸 低的 多于 它 ,

破碎的紫蓝色云层在它上方低低地翻腾着，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
but **the** **wind** **was** **as** **dry** **as** **the** **breath** **of** **an** **oven** **.**
但 这 风 曾是 作为 干燥 作为 这 气息 的 一个 烤箱 .

但风却像烤箱里的空气一样干燥。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] ['kʌvər] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɜːrθ] -
Despite **the** **heavy** **cloud** **cover** **,** **the** **afternoon** **was** **as** **bright** **as** **an** **Earth** **-**
尽管 这 重的 云 覆盖 , 这 下午 曾是 作为 明亮的 作为 一个 地球 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

尽管云层很厚，但下午的阳光却像晴天一样灿烂。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [tuː; tə] -
The **thermometer** **showed** **the** **outside** **temperature** **to** **have** **dropped** **to** **40**
这 温度计 显示 这 外部 温度 到 有 掉落 到 -
[dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
degrees **Centigrade** **in** **the** **west** **wind** **,**
学位 摄氏度 在 这 西方 风 ,

温度计显示，西风吹拂下，室外温度已降至摄氏40度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
and **it** **was** **still** **going** **down** **.**
和 它 曾是 仍然 去 向下 .

而且它还在下降。

[dʒæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [meɪd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Jan **reached** **the** **edge** **of** **a** **crack** **that** **made** **further** **progress** **seem** **impossible** **.**
一月 达到 这 边缘 的 一个 裂缝 那 制成 更远 进步 似乎 不可能的 .

简到达了裂缝边缘，继续前进似乎已不可能。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [waɪd] , [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [depθ] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][bəuθ]
A **hundred** **meters** **wide** **,** **of** **unknown** **depth** **,** **it** **stretched** **out** **of** **sight** **in** **both**
一个 百 米 宽的 , 的 未知 深度 , 它 拉伸 出去 的 视线 在 两个都
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

它宽一百米，深度未知，向两个方向延伸到视线之外。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ['sɪriəs] [dauts] [ðæt] [den] [hɔːrn] [kʊd; kəd][biː; bi]

For	the	first	time	he	entertained	serious	doubts	that	Den	Hoorn	could	be
为了	这	第一的	时间	他	娱乐	严肃的	疑虑	那	丹	霍恩	可以	是

[krɔːst] [baɪ][lænd] .

crossed	by	land	.
交叉	经过	土地	.

他第一次对能否从陆路穿越登霍恩山产生了严重的怀疑。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	moment's	hesitation	,
后	一个	瞬间	犹豫	,

犹豫片刻后，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]

he	swung	the	groundcar	northward	and	raced	along	the	edge	of	the	chasm
他	摇摆	这	地面车辆	向北	和	比赛	沿着	这	边缘	的	这	深渊

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

as	fast	as	the	car	would	negotiate	the	terrain	.
作为	快速地	作为	这	车	会	谈判	这	地形	.

他将地面车向北调转方向，沿着峡谷边缘飞驰，以车辆在地形上所能达到的最快速度行驶。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	anxiously	at	his	watch	.
他	看起来	焦虑地	在	他的	手表	.

他焦急地看了看手表。

['nɪrli] [θriː] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][left] - .

Nearly	three	hours	had	passed	since	he	left	Oostpoort	.
几乎	三	小时	有	通过了	自从	他	左边	-	.

他离开奥斯特波特已经过去了将近三个小时。

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n]['aʊərz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [liːst] - ['kilə,miːtəz]

He	had	seven	hours	to	go	and	he	was	still	at	least	16	kilometers
他	有	七	小时	到	去	和	他	曾是	仍然	在	至少	-	公里

[frʌm; frəm]['rætˌhoʊl] .

from	Rathole	.
从	鼠洞	.

他还有七个小时的路程，距离拉索尔至少还有 16 公里。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl]

His	pipe	was	out	,	but	he	could	not	take	his	hands	from	the	wheel
他的	管道	曾是	出去	,	但	他	可以	不是	拿	他的	双手	从	这	车轮

[tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] .

to	refill	it	.
到	补充装	它	.

他的烟斗空了，但他无法把手从轮子上移开去重新装烟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['kilə,miːtəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kræk]

He	had	driven	at	least	eight	kilometers	before	he	realized	that	the	crack
他	有	驱动	在	至少	八	公里	前	他	已实现	那	这	裂缝

[wʌz; wəz] ['nærəʊɪŋ] .

was	narrowing	.
曾是	收窄	.

他开了至少八公里才意识到裂缝正在变窄。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [keɪm] [tə'geðər] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

At	least	as	far	again	,	the	two	edges	came	together	,	but	not	at	the
在	至少	作为	远的	再次	,	这	二	边缘	来了	一起	,	但	不是	在	这

[seɪm] ['lev(ə)l] .

same	level	.
相同的	等级	.

至少在同样远的距离上，两个边缘再次汇合，但不在同一水平线上。

[ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪf] [θriː] ['miːtɝz] [haɪ] [naʊ] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

A	sheer	cliff	three	meters	high	now	barred	his	passage	.
一个	透明	悬崖	三	米	高的	现在	禁止	他的	通道	.

一道三米高的陡峭悬崖挡住了他的去路。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .

He	drove	on	.
他	驾驶	在	.

他继续开车前行。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kweɪk] .

Apparently	it	was	the	result	of	an	old	quake	.
显然	它	曾是	这	结果	的	一个	老的	地震	.

显然，这是由一次旧地震造成的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] ['rɑːks] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] , [rʌf] [ræmp]

He	found	a	spot	where	rocks	had	tumbled	down	,	making	a	steep	,	rough	ramp
他	成立	一个	点	在哪里	岩石	有	翻滚	向下	,	制作	一个	陡	,	粗糙的	坡道

[ʌp] [ðə; ði] [breɪk] .

up	the	break	.
向上	这	休息	.

他发现有一处岩石滚落下来的地方，形成了一条陡峭崎岖的斜坡。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ˌsaʊθ'westwərd] .

He	drove	up	it	and	turned	back	southwestward	.
他	驾驶	向上	它	和	转向	后退	向西南	.

他开车驶上山坡，然后掉头向西南方向返回。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

He	made	it	just	in	time	.
他	制成	它	只是	在	时间	.

他及时赶到了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [wen] [ə; eɪ] [kweɪk] [mɔːr] [sɪ'vɪr]

He	had	driven	less	than	three	hundred	meters	when	a	quake	more	severe
他	有	驱动	较少的	比	三	百	米	什么时候	一个	地震	更多的	严重

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] .

than	any	of	the	others	struck	.
比	任何	的	这	其他的	击	.

他开车行驶了不到三百米，就发生了比以往任何一次地震都更强烈的地震。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [breɪk] [rɪ'vɜːrst] [ɪt'self] ,

Suddenly	behind	him	the	break	reversed	itself	,
突然	在后面	他	这	休息	反转	本身	,

突然，他身后的刹车方向发生了逆转。

[soʊ] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['kʌmɪŋ] ['westwərd] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

so	that	where	he	had	climbed	up	coming	westward	he	would	now	have	to
所以	那	在哪里	他	有	攀登	向上	未来	向西	他	会	现在	有	到

[klaɪm] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [haɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['iːstwərd] .

climb	a	cliff	of	equal	height	returning	eastward	.
爬	一个	悬崖	的	平等的	高度	返回	向东	.

因此，他向西攀登上去的地方，现在向东返回时，就必须攀登同样高度的悬崖。

[ðə; ði] [graʊnd] [hiːvd] [ænd; ənd] ['bʌkld] [laɪk] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] .

The	ground	heaved	and	buckled	like	a	tempestuous	sea	.
这	地面	喘息	和	弯曲	喜欢	一个	暴风雨般的	海	.

大地像汹涌的大海一样隆起、翻滚。

['rɑːks] [roʊld] [ænd; ənd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [wʌnz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

Rocks	rolled	and	leaped	through	the	air	,	several	large	ones	striking	the	groundcar
岩石	滚动	和	跳跃	通过	这	空气	,	一些	大的	一个	引人注目	这	地面车辆

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [fɔːrs] .

with	ominous	force	.
和	不祥的	力量	.

岩石滚落空中，几块大石头以惊人的力量撞击地面车辆。

[ðə; ði] [kɑːr] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ɪts] ['dʒaɪənt] [wiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

The	car	staggered	forward	on	its	giant	wheels	like	a	drunken	man	.
这	车	交错	向前	在	它是	巨大的	车轮	喜欢	一个	醉	男人	.

那辆车像醉汉一样，摇摇晃晃地靠着巨大的车轮向前行驶。

[ðə; ði] [kweɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [həːld] ['sevrəl]

The	quake	was	so	violent	that	at	one	time	the	vehicle	was	hurled	several
这	地震	曾是	所以	暴力	那	在	一	时间	这	车辆	曾是	投掷	一些

['miːtɝz] ['saɪdweɪz] ,

meters	sideways	,
米	侧身	,

地震非常剧烈，车辆一度被抛向侧面数米远。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

and	almost	overturned	.
和	几乎	翻覆	.

几乎翻覆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [smæʃt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] .

And	the	wind	smashed	down	on	it	unrelentingly	.
和	这	风	粉碎	向下	在	它	毫不留情	.

狂风毫不留情地拍打着它。

[ðə; ði] [kweɪk] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	quake	lasted	for	several	minutes	,
这	地震	持续	为了	一些	分钟	,

地震持续了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['oʊnli]

during	which	Jan	was	able	to	make	no	progress	at	all	and	struggled	only
期间	哪个	一月	曾是	有能力的	到	制作	不	进步	在	全部	和	挣扎	仅有的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] .

to	keep	the	groundcar	upright	.
到	保持	这	地面车辆	直立	.

在此期间，扬完全没有取得任何进展，他只是竭尽全力保持地面车的直立。

[ðen] , [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [bəuθ] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [wɪnd] [daɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [kwi'es(ə)ns] .

Then	,	in	unison	,	both	earthquake	and	wind	died	to	absolute	quiescence	.
然后	,	在	齐声	,	两个都	地震	和	风	死亡	到	绝对	静止	.

然后，地震和风同时停止了，陷入了绝对的平静。

[dʒæn] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]

Jan	made	use	of	this	calm	to	step	down	on	the	accelerator	and	send	the
一月	制成	使用	的	这	冷静的	到	步	向下	在	这	加速器	和	发送	这

['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd] .

groundcar	speeding	forward	.
地面车辆	超速	向前	.

扬利用这份平静，踩下油门，让地面车飞速向前驶去。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] ['iziə] [hɪr] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [den] [hɔːrn] ,

The	terrain	was	easier	here	,	nearing	the	western	edge	of	Den	Hoorn	,
这	地形	曾是	更轻松	这里	,	临近	这	西	边缘	的	丹	霍恩	,

这里的地形比较平坦，靠近登霍恩山的西缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['kilə,miːtəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ə'gen] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	covered	several	kilometers	before	the	wind	struck	again	,	cutting	his
和	他	涵盖	一些	公里	前	这	风	击	再次	,	切割	他的

[spiːd] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .

speed	down	considerably	.
速度	向下	相当	.

他跑了几公里后，风再次刮了起来，大大降低了他的速度。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] ['ræt,hoʊl] .

He	judged	he	must	be	nearing	Rathole	.
他	评判	他	必须	是	临近	鼠洞	.

他判断自己应该快到鼠洞了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðer'æftər] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Not	long	thereafter	,	he	rounded	an	outcropping	of	rock	and	it	lay	before
不是	长的	此后	,	他	圆润	一个	露头	的	岩石	和	它	躺	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不久之后，他绕过一块突出的岩石，它就出现在他面前。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][nə'stældʒə] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	wave	of	nostalgia	swept	over	him	.
一个	海浪	的	怀旧	扫荡	超过	他	.

一股怀旧之情涌上心头。

[bæk] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz]['nuːkliər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [juːz]

Back	at	Oostpoort	,	the	power	was	nuclear	,	but	this	little	settlement	made	use
后退	在	-	,	这	力量	曾是	核	,	但	这	小的	沉降	制成	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ,

of	the	cheapest	,
的	这	最便宜	,

回到奥斯特波特，电力来自核能，但这个小定居点使用了最便宜的能源。

[moʊst] ['ɑːbviəsli] [ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] [sɔːrs] .

most	obviously	available	power	source	.
最多	明显地	可用的	力量	来源	.

最显而易见的电源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪnd,mɪlz] .

It	was	dotted	with	more	than	a	dozen	windmills	.
它	曾是	虚线	和	更多的	比	一个	打	风车	.

那里散布着十几座风车。

['wɪnd,mɪlz] !

Windmills	!
风车	!

风车！

[terz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒænz] [aɪz] .

Tears	came	to	Jan's	eyes	.
眼泪	来了	到	简的	眼睛	.

简的眼里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [lændz] [ə'raʊnd] - [es]

For	a	moment	,	he	was	carried	back	to	the	flat	lands	around	'	s
为了	一个	片刻	,	他	曾是	携带	后退	到	这	平坦的	土地	大约	-	s

['grɑːvən'hɑːʃə] .

Gravenhage	.
格雷文哈格	.

有一段时间，他被带回了海牙周围的平原。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊ] - ['hedɪd] , [raʊnd] - [aɪd] [bɔɪ] [ə'gen] ,

For	a	moment	he	was	a	tow	-	headed	,	round	-	eyed	boy	again	,
为了	一个	片刻	他	曾是	一个	拖	-	标题	,	圆形的	-	眼睛	男生	再次	,

那一刻，他又变回了那个金发碧眼的小男孩。

['klʌmpɪŋ] [ɪn]['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] [fiːldz] .

clumping	in	wooden	shoes	along	the	edge	of	the	tulip	fields	.
聚集	在	木制的	鞋	沿着	这	边缘	的	这	郁金香	字段	.

穿着木屐，步履蹒跚地走在郁金香花田的边缘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kə'nælz] [hɪr] .

But	there	were	no	canals	here	.
但	那里	是	不	运河	这里	.

但这里并没有运河。

[ðə; ði][flæt][lænd] , ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [west] ,

The	flat	land	,	stretching	into	the	darkening	west	,
这	平坦的	土地	,	伸展	进入	这	变暗	西方	,

平坦的土地，一直延伸到渐渐昏暗的西方，

[wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kæktəs][ænd; ənd] ['leðər] - [liːvd] [və'nɪriən] [plænts] .

was	spotted	with	patches	of	cactus	and	leather	-	leaved	Venerian	plants	.
曾是	斑	和	补丁	的	仙人掌	和	皮革	-	离开	维纳斯	植物	.

发现有成片的仙人掌和革叶金丝桃。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] , [loʊ] [doʊmz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Amid	the	windmills	,	low	domes	protruded	from	the	earth	,	indicating	that	the
之中	这	风车	,	低的	穹顶	突出	从	这	地球	,	表明	那	这

[d'welɪŋz] [ʌv; əv]['ræt͵hoʊl][wɜːr; wər] ,

dwellings	of	Rathole	were	,
住宅	的	鼠洞	是	,

在风车之间，低矮的圆顶从地面伸出，表明鼠洞的居民曾居住于此。

[ə'proʊpriətli] , ['pɑːrtli] [͵ʌndər'graʊnd] .

appropriately	,	partly	underground	.
适当	,	部分	地下	.

恰如其分地，部分位于地下。

[hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

He	drove	into	the	place	.
他	驾驶	进入	这	地方	.

他开车驶入了那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːts] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

There	were	no	streets	,	as	such	,
那里	是	不	街道	,	作为	这样的	,

当时并没有真正意义上的街道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ævə͵njʊs] [bɪ'twiːn] [laɪnz][ʌv; əv] ['hevi] [tʃeɪnz] [strʌŋ] [tuː; tə] [ʃɔːrt] ['aɪərn]

but	there	were	avenues	between	lines	of	heavy	chains	strung	to	short	iron
但	那里	是	途径	之间	线条	的	重的	链条	串	到	短的	铁

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

但是，在一排排系在矮铁柱上的沉重铁链之间，还是有一些通道的。

['evɪdəntli] [æz; əz]['hændhoʊld] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

evidently	as	handholds	against	the	wind	.
显然	作为	扶手	反对	这	风	.

显然是为了抵御风力而设置的把手。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪl] [paɪld] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] [ɪn] [drɪfts] [ə'genst] [ðə; ði] [doʊmz] , [ðen] ,

The	savage	gale	piled	dust	and	sand	in	drifts	against	the	domes	,	then	,
这	野蛮的	大风	堆积	灰尘	和	沙	在	漂移	反对	这	穹顶	,	然后	,

狂风裹挟着尘土和沙砾，堆积在圆顶建筑周围。

['ʃɪftɪŋ] ['slaɪtli] , [swept] [ðem; ðəm] [kliːn] [ə'gen] .

shifting	slightly	,	swept	them	clean	again	.
转变	轻微地	,	扫荡	他们	干净的	再次	.

稍微挪动了一下，又把它们扫干净了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'brɔːd] ,

There	was	no	one	moving	abroad	,
那里	曾是	不	一	移动	国外	,

没有人移居国外。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [dʒæn] [faʊnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] ,

but	just	inside	the	community	Jan	found	half	a	dozen	men	in	a	group	,
但	只是	里面	这	社区	一月	成立	一半	一个	打	男人	在	一个	团体	,

但就在社区入口处，简发现有六个男人聚在一起。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

clinging	to	one	of	the	chains	and	waving	to	him	.
依恋	到	一	的	这	链条	和	挥手	到	他	.

她抓住其中一条锁链，向他挥手。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

He	pulled	the	groundcar	to	a	stop	beside	them	,
他	拉	这	地面车辆	到	一个	停止	旁	他们	,

他把地面车停在了他们旁边，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plæstɪk] - , [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

stuck	his	pipe	in	a	pocket	of	his	plastic	venusuit	,	donned	his	helmet	and
卡住	他的	管道	在	一个	口袋	的	他的	塑料	-	,	穿戴	他的	头盔	和

[gɑːt] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

他把烟斗塞进塑料潜水服的口袋里，戴上头盔，走了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [græbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

The	wind	almost	took	him	away	before	one	of	them	grabbed	him	and
这	风	几乎	采取	他	离开	前	一	的	他们	抓住	他	和

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hɪm'self] .

he	was	able	to	grasp	the	chain	himself	.
他	曾是	有能力的	到	抓牢	这	链	他自己	.

狂风几乎把他吹走了，幸好其中一人抓住了他，他才得以自己抓住锁链。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

They	gathered	around	him	.
他们	聚集	大约	他	.

他们围拢在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrði] , [blæk] - [aɪd] [men] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [her] .

They	were	swarthy	,	black	-	eyed	men	,	with	curly	hair	.
他们	是	黝黑的	,	黑色的	-	眼睛	男人	,	和	卷曲	头发	.

他们是肤色黝黑、黑眼睛、留着卷发的男人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

One	of	them	grasped	his	hand	.
一	的	他们	抓住	他的	手	.

其中一人抓住了他的手。

" [ˌbjȩnbe'niðoʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Bienvenido**	,	**señor**	,	"	**said**	**the**	**man**	.
"	欢迎	,	先生	,	"	说	这	男人	.

"祝您好运，先生，"那人说道。

[dʒæn] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['mænz][hænd] .

Jan	**recoiled**	**and**	**dropped**	**the**	**man's**	**hand**	.
一月	反冲	和	掉落	这	男人的	手	.

简吓了一跳，缩回手扔掉了那人的手。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒmən] [blʌd] [hiː; hi] [kleɪmd] [prəu'testid][ɪn]['aʊtreɪdʒ] .

All	**the**	**Orangeman**	**blood**	**he**	**claimed**	**protested**	**in**	**outrage**	.
全部	这	橙人	血	他	声称	抗议	在	暴行	.

他声称所有橙色人血统的人都愤怒地抗议了。

['spænjərdz] !

Spaniards	**!**
西班牙人	!

西班牙人!

[ɔːl] [ðiːz] [men][wɜːr; wər]['spænjərdz] !

All	**these**	**men**	**were**	**Spaniards**	**!**
全部	这些	男人	是	西班牙人	!

这些人全是西班牙人!

[dʒæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] .

Jan	**recovered**	**himself**	**at**	**once**	.
一月	恢复	他自己	在	一次	.

扬立刻恢复了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] .

He	**had**	**been**	**reading**	**too**	**much**	**ancient**	**history**	**during**	**his**	**leisure**	**hours**	.
他	有	到过	阅读	也	很多	古老的	历史	期间	他的	闲暇	小时	.

他闲暇时间读了太多古代史书。

[ðə; ði][hɑːt] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	**hot**	**monotony**	**of**	**Venus**	**was**	**beginning**	**to**	**affect**	**his**	**brain**	.
这	热的	单调	的	金星	曾是	开始	到	影响	他的	脑	.

金星上闷热单调的气候开始影响他的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] - ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['neðərləndz] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] ['spænɪʃ] [ruːl] .

It	**had**	**been**	**500**	**years**	**since**	**the**	**Netherlands**	**revolted**	**against**	**Spanish**	**rule**	.
它	有	到过	-	年	自从	这	荷兰	反抗	反对	西班牙语	规则	.

荷兰反抗西班牙统治至今已有500年。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][dæm] [sɪns] [ðen] .

A	**lot**	**of**	**water**	**over**	**the**	**dam**	**since**	**then**	.
一个	很多	的	水	超过	这	坝	自从	然后	.

从那时起，大坝上积水很多。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃætər] ,

A	**look**	**at**	**the**	**men**	**around**	**him**	,	**the**	**sound**	**of**	**their**	**chatter**	,
一个	看	在	这	男人	大约	他	,	这	声音	的	他们的	喋喋不休	,

他环顾四周，听着周围的男人们的交谈声。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][traɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr] - [hɪr] .

convinced	**him**	**that**	**he**	**need**	**not**	**try**	**German**	**or**	**Hollandsch**	**here**	.
确信	他	那	他	需要	不是	尝试	德语	或者	-	这里	.

让他相信在这里不需要尝试德语或荷兰语。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] .

He	**fell**	**back**	**on**	**the**	**international**	**language**	.
他	跌倒	后退	在	这	国际的	语言	.

他转而使用国际通用语言。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	speak	English	?	"	he	asked	.
"	做	你	说话	英语	?	"	他	问	.

他问："你会说英语吗？"

[ðə; ði][mæn] ['braɪtnd] [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	brightened	but	shook	his	head	.
这	男人	明亮	但	摇晃	他的	头	.

男人脸上露出笑容，但还是摇了摇头。

" [noʊ]['ɑːbloʊ][ɪŋ'glɛs] , " [hiː; hi] [sed] , " ['pɝːoʊ][el]['meɪdɪkoʊ][loʊ]['ɑːblɑː] .

"	No	hablo	inglés	,	"	he	said	,	"	pero	el	médico	lo	habla	.
"	不	hablo	英语	,	"	他	说	,	"	但是	el	医生	洛	habla	.

"没有 hablo inglés，"他说，"pero el médico lo habla。

['vɛŋgə] [kɑːn'miːgoʊ] .

Venga	conmigo	.
文加	和我一起	.

Venga conmigo.

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər][dʒæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	He	gestured	for	Jan	to	follow	him	and	started	off	,
"	他	做手势	为了	一月	到	跟随	他	和	开始	离开	,

他示意简跟着他走，然后就动身离开了。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

pulling	his	way	against	the	wind	along	the	chain	.
拉	他的	方式	反对	这	风	沿着	这	链	.

他逆着风沿着链条艰难前行。

[dʒæn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

Jan	followed	,	and	the	other	men	fell	in	behind	in	single	file	.
一月	随后	,	和	这	其他	男人	跌倒	在	在后面	在	单身的	文件	.

简跟了上去，其他人则排成一列跟在后面。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] , [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] ['entərd]

A	hundred	meters	farther	on	,	they	turned	,	descended	some	steps	and	entered
一个	百	米	更远	在	,	他们	转向	,	下降	一些	步骤	和	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['berid] [doʊmz] .

one	of	the	half	-	buried	domes	.
一	的	这	一半	-	埋葬	穹顶	.

又往前走了一百米，他们转身走下几级台阶，进入了其中一个半埋在地下的圆顶建筑。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]

A	gray	-	haired	,	bearded	man	was	in	the	well	-	lighted	room	,	apparently	the
一个	灰色的	-	头发	,	留着胡子的	男人	曾是	在	这	出色地	-	照明	房间	,	显然	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ,

living	room	of	a	home	,
活的	房间	的	一个	家	,

房间里光线充足，一位头发灰白、留着胡须的男子正在房间里活动，这显然是一间住宅的客厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

with	a	young	woman	.
和	一个	年轻的	女士	.

和一个年轻女子。

" - ['meɪdɪkoʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [dʒæn] , ['dʒestʃərɪŋ] .

"	Él	médico	,	"	said	the	man	who	had	greeted	Jan	,	gesturing	.
"	-	医生	,	"	说	这	男人	WHO	有	问候	一月	,	做手势	.

"医生，"向扬打招呼的那个人一边做着手势一边说道。

" - ['ɑːblɑː] [ɪŋ'glɛs] .
" Él habla inglés .
" - habla 英语 .

"Él habla inglés.

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" He went out , shutting the airlock door behind him .
" 他 去 出去 , 关闭 这 气闸 门 在后面 他 .

他走了出去，关上了身后的气闸门。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] - , " [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" You must be the man from Oostpoort , " said the bearded man , holding out his hand .
" 你 必须 是 这 男人 从 - , " 说 这 留着胡子的 男人 , 保持 出去 他的 手 .

"你一定是来自奥斯特波特的那个人，"留着胡子的男人说着，伸出了手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɑːktər] ['sæntʃɛz] .
" I am Doctor Sanchez .
" 我 是 医生 桑切斯 .

我是桑切斯医生。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] . "
We are very grateful you have come . "
我们 是 非常 感激的 你 有 来 . "

非常感谢你们的到来。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæn] ['ruːfəli] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - .
" I thought for a while I wouldn't make it , " said Jan ruefully , removing his venushelmet - .
" 我 想法 为了 一个 尽管 我 不会 制作 它 , " 说 一月 懊悔地 , 移除 他的 - .

"我一度以为自己活不下去了，"扬懊恼地说着，摘下了他的维纳斯头盔。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] . [mə'rɪloʊ] , " [sed] ['sæntʃɛz] .
" This is Mrs . Murillo , " said Sanchez .
" 这 是 太太 . 穆里略 , " 说 桑切斯 .

"这位是穆里略夫人，"桑切斯说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [blɑːnd] , [fʊl] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [dɑːrk] , ['lɪkwɪd] [aɪz] .
The woman was a Spanish blonde , full - lipped and beautiful , with golden hair and dark , liquid eyes .
这 女士 曾是 一个 西班牙语 金发 , 满的 - 嘴唇 和 美丽的 , 和 金的 头发 和 黑暗的 , 液体 眼睛 .

那女子是一位西班牙金发女郎，嘴唇丰满，容貌美丽，有着金色的头发和深邃迷人的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [dʒæn] .
She smiled at Jan .
她 微笑 在 一月 .

她对简笑了笑。

" [ɛn'kɑntɑdə] [diː] [kɑːnəʃɛrloʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Encantada de conocerlo , señor , " she greeted him .
" 恩坎塔达 德 认识 , 先生 , " 她 问候 他 .

"Encantada de conocerlo，先生，"她向他打招呼。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [dʒæn] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Is this the patient , Doctor ? " asked Jan , astonished .
" 是 这 这 病人 , 医生 ? " 问 一月 , 惊讶 .

"医生，这是病人吗？"简惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] .
She looked in the best of health .
她 看起来 在 这 最好的 的 健康 .

她看起来身体非常健康。

" [noʊ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " ['ænsər] ['sæntʃɛz] .
" No , the patient is in the next room , " answered Sanchez .
" 不 , 这 病人 是 在 这 下一个 房间 , " 回答 桑切斯 .

“不，病人在隔壁房间，”桑切斯回答道。

" [wel] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ,
" Well , as much as I'd like to stop for a pipe , we'd better start at once , ,
" 出色地 , 作为 很多 作为 ID 喜欢 到 停止 为了 一个 管道 , 我们会 更好的 开始 在 一次 , , ,

“好吧，虽然我很想停下来抽根烟，但我们最好马上开始。”

" [sed] [dʒæn] . " [its] [ə; eɪ][hɑːrd][draɪv] [bæk] , [ænd; ənd]['blæstˌɔːf][kɑːnt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
" said Jan . " It's a hard drive back , and blastoff can't be delayed .
" 说 一月 . " 它是 一个 难的 驾驶 后退 , 和 升空 不能 是 延迟 .

“Jan说，‘这是一次艰难的回归，发射不能推迟。’

" [ðə; ði]['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" The woman seemed to sense his meaning .
" 这 女士 似乎 到 感觉 他的 意义 .

“那女人似乎领会了他的意思。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [diː'eɪgoʊ] !
She turned and called : " Diego !
她 转向 和 称为 : " 迭戈 !

她转过身喊道：“迭戈！”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] , ['sliːpi] - [aɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] .
" A boy appeared in the door , a dark - skinned , sleepy - eyed boy of about eight .
" 一个 男生 出现 在 这 门 , 一个 黑暗的 - 去皮 , 困 - 眼睛 男生 的 关于 八 . .

“门口出现了一个男孩，一个皮肤黝黑、睡眼惺忪的男孩，大约八岁。”

[hiː; hi] [jɔːnd] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dʌtʃmən] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd]
Then , catching sight of the big Dutchman , he opened his eyes wide and
然后 , 捕捉 视线 的 这 大的 荷兰人 , 他 打开 他的 眼睛 宽的 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

然后，当他看到那个高大的荷兰人时，他睁大了眼睛，笑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] , [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] ['ʃædoʊ]
The boy was healthy - looking , alert , but the mark of the Venus Shadow
这 男生 曾是 健康 - 寻找 , 警报 , 但 这 标记 的 这 金星 阴影
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was on his face .
曾是 在 他的 脸 .

男孩看起来很健康，也很机敏，但是他的脸上却有维纳斯阴影的印记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['mɑːtlɪŋ] , [ə; eɪ]['krɪs] - [krɔːs][ʌv; əv] [ded] - [waɪt] [laɪnz] .

There	was	a	faint	mottling	,	a	criss	-	cross	of	dead	-	white	lines	.
那里	曾是	一个	头晕的	斑驳	,	一个	克里斯	-	叉	的	死的	-	白色的	线条	.

表面有淡淡的斑驳纹路，纵横交错的白色线条。

['mɪsɪz] . [mə'rɪloʊ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ræpɪdli][ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	.	Murillo	spoke	to	him	rapidly	in	Spanish	and	he	nodded	.
太太	.	穆里略	辐	到	他	快速	在	西班牙语	和	他	点头	.

穆里略夫人用西班牙语快速地和他说话，他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [zɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][smɔːl] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

She	zipped	him	into	a	venusuit	and	fitted	a	small	helmet	on	his	head	.
她	压缩	他	进入	一个	-	和	适配	一个	小的	头盔	在	他的	头	.

她给他穿上潜水服，并给他戴上一个小头盔。

" [gʊd] [lʌk] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] ['sæntʃɛz] , ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒænz][hænd][ə'gen] .

"	Good	luck	,	amigo	,	"	said	Sanchez	,	shaking	Jan's	hand	again	.
"	好的	运气	,	朋友	,	"	说	桑切斯	,	摇晃	简的	手	再次	.

“祝你好运，朋友，”桑切斯说着，又和扬握了握手。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæn] .

"	Thanks	,	"	replied	Jan	.
"	谢谢	,	"	回复	一月	.

“谢谢，”Jan 回复道。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] .

He	donned	his	own	helmet	.
他	穿戴	他的	自己的	头盔	.

他戴上了自己的头盔。

" [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði][trɪp]['oʊvər][wʌz; wəz]['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	I'll	need	it	,	if	the	trip	over	was	any	indication	.
"	患病的	需要	它	,	如果	这	旅行	超过	曾是	任何	指示	.

“如果这次旅行的情况可以作为参考的话，那我肯定需要它。”

" [dʒæn][ænd; ənd][diː'eɪgoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] .

"	Jan	and	Diego	made	their	way	back	down	the	chain	to	the	groundcar	.
"	一月	和	迭戈	制成	他们的	方式	后退	向下	这	链	到	这	地面车辆	.

“Jan 和 Diego 沿着链条返回地面车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['wɪmɪn] .

There	was	a	score	of	men	there	now	,	and	a	few	women	.
那里	曾是	一个	分数	的	男人	那里	现在	,	和	一个	很少	女性	.

现在那里有二十几个男人，还有几个女人。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [per] [goʊ] [θruː] ,

They	let	the	pair	go	through	,
他们	让	这	一对	去	通过	,

他们放行了。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌfer'wel] [æz; əz][dʒæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] ['iːstwərd] .

and	waved	farewell	as	Jan	swung	the	groundcar	around	and	headed	back	eastward	.
和	挥手	告别	作为	一月	摇摆	这	地面车辆	大约	和	标题	后退	向东	.

扬调转地面车向东返回时，他们挥手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['draɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

It	was	easier	driving	with	the	wind	behind	him	,
它	曾是	更轻松	驾驶	和	这	风	在后面	他	,

顺风行驶更容易些。

[ænd; ənd][dʒæn][hɪt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] [æn; ən]['aʊər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['straɪkɪŋ][ðə; ði]

and	Jan	hit	a	hundred	kilometers	an	hour	several	times	before	striking	the
和	一月	打	一个	百	公里	一个	小时	一些	时代	前	引人注目	这

[rʌf] [graʊnd] [ʌv; əv] [den] [hɔ:rn] .

rougher	ground	of	Den	Hoorn	.
粗糙	地面	的	丹	霍恩	.

扬在撞上登霍恩崎岖的地面之前，曾多次达到每小时一百公里的速度。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] [reɪzd] [baɪ] [ðæt] [læst] [kweɪk] . . .

Now	,	if	he	could	only	find	a	way	over	the	bluff	raised	by	that	last	quake	.	.	.
现在	,	如果	他	可以	仅有的	寻找	一个	方式	超过	这	虚张声势	提高	经过	那	最后的	地震	.	.	.

.

:

.

现在，他只需要找到翻过上次地震隆起的悬崖的路就好了.....

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [den] [hɔ:rn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃivəriŋ] .

The	ground	of	Den	Hoorn	was	still	shivering	.
这	地面	的	丹	霍恩	曾是	仍然	瑟瑟发抖	.

登霍恩的地面仍在颤抖。

[dʒæn][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ]

Jan	did	not	realize	this	until	he	had	to	brake	the	groundcar	almost	to	a
一月	做过	不是	意识到	这	直到	他	有	到	制动	这	地面车辆	几乎	到	一个

[stɑ:p][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

stop	at	one	point	,
停止	在	一	观点	,

直到有一次他不得不把地面车几乎完全刹停，扬才意识到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [sɪ'vɪr] , [ˌpɪri'ɑ:dɪk] [ʃɑ:ks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɜ:rliər]

because	it	was	not	shaking	in	severe	,	periodic	shocks	as	it	had	earlier
因为	它	曾是	不是	摇晃	在	严重	,	周期性	冲击	作为	它	有	早些时候

.

:

.

因为它不像以前那样，会周期性地剧烈震动。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] ['kɑ:nstəntli] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['kwɪksænd] .

It	quivered	constantly	,	like	the	surface	of	quicksand	.
它	颤抖	不断地	,	喜欢	这	表面	的	流沙	.

它不停地颤抖，就像流沙的表面一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌlər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	ground	far	ahead	of	him	had	a	strange	color	to	it	.
这	地面	远的	前方	的	他	有	一个	奇怪的	颜色	到	它	.

他前方远处的地面呈现出一种奇特的颜色。

[dʒæn] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][skɜ:rt][ænd; ənd] [skeɪl] ,

Jan	,	watching	for	the	cliff	he	had	to	skirt	and	scale	,
一月	,	观看	为了	这	悬崖	他	有	到	裙子	和	规模	,

简一边观察着他必须绕过和攀爬的悬崖，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ferli] ['i:v(ə)n] [tə'reɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sləud] [ə'gen]

had	picked	up	speed	over	some	fairly	even	terrain	,	but	now	he	slowed	again
有	挑选	向上	速度	超过	一些	相当	甚至	地形	,	但	现在	他	减速	再次

, ['pʌz(ə)ld] .

,	puzzled	.
,	困惑	.

在一段相当平坦的地形上，他已经加速前进，但现在他又慢了下来，一脸困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'hed] .

There	was	something	wrong	ahead	.
那里	曾是	某物	错误的	前方	.

前方似乎出了问题。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	couldn't	quite	figure	it	out	.
他	不能	相当	数字	它	出去	.

他始终没能弄明白。

[diː'eɪgoʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][sæt]['kwaɪətli][soʊ][fɑːr] , ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði]

Diego	,	beside	him	,	had	sat	quietly	so	far	,	peering	eagerly	through	the
迭戈	,	旁	他	,	有	卫星	悄悄	所以	远的	,	窥视	急切地	通过	这

['wɪndʃiːld] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

windshield	,	not	saying	a	word	.
挡风玻璃	,	不是	说	一个	单词	.

迭戈坐在他旁边，一直安静地坐着，急切地透过挡风玻璃向外张望，一言不发。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] ['tenər] :

Now	suddenly	he	cried	in	a	high	thin	tenor	:
现在	突然	他	哭	在	一个	高的	薄的	男高音	:

突然，他用尖细的高音男高音哭了起来：

" [kwiː'dædoʊ] ! [kwiː'dædoʊ] !

"	Cuidado	!	Cuidado	!
"	小心	!	小心	!

“小心！小心！”

[ən] [əbɪsmoʊ] !

Un	abismo	!
联合国	阿比斯莫	!

Un abismo!

" ['dʒɪm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [breɪks] [soʊ][hɑːrd][ðə; ði]

"	Jim	saw	it	at	the	same	time	and	hit	the	brakes	so	hard	the	groundcar
"	吉姆	锯	它	在	这	相同的	时间	和	打	这	刹车	所以	难的	这	地面车辆

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ɪts][noʊz][hæd; həd][ɪts] [wiːlz] [bɪn] ['smɔːlər] .

would	have	stood	on	its	nose	had	its	wheels	been	smaller	.
会	有	站立	在	它是	鼻子	有	它是	车轮	到过	较小的	.

“吉姆同时看到了，他猛踩刹车，如果地面车的轮子小一点，它就会车头朝下栽倒。”

[ðeɪ] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

They	skidded	to	a	stop	.
他们	打滑	到	一个	停止	.

他们猛地停了下来。

[ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['waidnd] ,

The	chasm	that	had	caused	him	such	a	long	detour	before	had	widened	,
这	深渊	那	有	导致	他	这样的	一个	长的	車輛改道	前	有	扩大	,

之前让他绕了这么远的路，如今这道鸿沟已经变得更宽了。

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kweɪk] [ðæt] [hæd; həd][hɪt] ['ɜːrliər] .

evidently	in	the	big	quake	that	had	hit	earlier	.
显然	在	这	大的	地震	那	有	打	早些时候	.

显然是在之前发生的大地震中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænjən] , [hæf][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [waɪd] .

Now	it	was	a	canyon	,	half	a	kilometer	wide	.
现在	它	曾是	一个	峡谷	,	一半	一个	公里	宽的	.

现在这里变成了一条宽半公里的峡谷。

[faɪv] ['miːtɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][wɔːl] ,

Five	meters	from	the	edge	he	looked	out	over	blank	space	at	the	far	wall	,
五	米	从	这	边缘	他	看起来	出去	超过	空白的	空间	在	这	远的	墙	,

他站在离边缘五米的地方，望着远处的墙壁，那里空无一物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	could	not	see	the	bottom	.
和	可以	不是	看	这	底部	.

而且看不到底部。

['kəːsiŋ] [tʃɔɪs] [dʌtʃ] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

Cursing	choice	Dutch	profanity	,
咒骂	选择	荷兰语	亵渎	,

咒骂选择荷兰语脏话，

[dʒæn] [wiːld] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs]

Jan	wheeled	the	groundcar	northward	and	drove	along	the	edge	of	the	abyss
一月	带轮子的	这	地面车辆	向北	和	驾驶	沿着	这	边缘	的	这	深渊

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	fast	as	he	could	.
作为	快速地	作为	他	可以	.

扬驾驶着地面车向北行驶，沿着深渊边缘飞驰。

[hiː; hi]['weɪstɪd][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [noʊ] ['nɛroʊɝ] .

He	wasted	half	an	hour	before	realizing	that	it	was	getting	no	narrower	.
他	浪费	一半	一个	小时	前	意识到	那	它	曾是	获得	不	较窄	.

他浪费了半个小时才意识到，门并没有变窄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] ['saʊθwərd] .

There	was	no	point	in	going	back	southward	.
那里	曾是	不	观点	在	去	后退	向南	.

返回南方毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

It	might	be	a	hundred	kilometers	long	or	a	thousand	,
它	可能	是	一个	百	公里	长的	或者	一个	千	,

它可能长达一百公里，也可能长达一千公里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θred] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑːks]

but	he	never	could	reach	the	end	of	it	and	thread	the	tumbled	rocks
但	他	绝不	可以	抵达	这	结尾	的	它	和	线	这	翻滚	岩石

[ʌv; əv] [den] [hɔːrn] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒiː] - [boʊt]['blæstˌɔːf] .

of	Den	Hoorn	to	Oostpoort	before	the	G	-	boat	blastoff	.
的	丹	霍恩	到	-	前	这	G	-	船	升空	.

但他始终无法到达终点，也无法在 G 型快艇发射前穿过 Den Hoorn 的乱石到达 Oostpoort。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə]['rætˌhoʊl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm]

There	was	nothing	to	do	but	turn	back	to	Rathole	and	see	if	some
那里	曾是	没有什么	到	做	但	转动	后退	到	鼠洞	和	看	如果	一些

['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

other	way	could	not	be	found	.
其他	方式	可以	不是	是	成立	.

别无他法，只能返回鼠洞，看看能否找到其他出路。

[dʒæn][sæt][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['berid] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] [fɪld]

Jan	sat	in	the	half	-	buried	room	and	enjoyed	the	luxury	of	a	pipe	filled
一月	卫星	在	这	一半	-	埋葬	房间	和	享受	这	奢华	的	一个	管道	已填

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] - [maɪld][tə'bækoʊ] .

with	some	of	Theodorus	Neimeijer's	mild	tobacco	.
和	一些	的	西奥多鲁斯	-	温和的	烟草	.

扬坐在半埋在地下的房间里，享受着烟斗里的奢华，烟斗里装着西奥多·尼梅耶的淡味烟草。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsæntʃɛz] [sæt][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz] , [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiŋgəneilz]

Before	**him**	**,**	**Dr**	**.**	**Sanchez**	**sat**	**with**	**crossed**	**legs**	**,**	**cleaning**	**his**	**fingernails**
前	他	,	博士	.	桑切斯	卫星	和	交叉	腿	,	打扫	他的	指甲

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskælpəl] .

with	**a**	**scalpel**	**.**
和	一个	解剖刀	.

在他面前，桑切斯医生盘腿而坐，正用手术刀清理指甲。

[ˌdiːˈeɪˌgoʊz] [ˈmʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [loʊ] , [ˈlɪkwɪd][toʊnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Diego's	**mother**	**talked**	**to**	**the**	**boy**	**in**	**low**	**,**	**liquid**	**tones**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**
迭戈的	母亲	谈话	到	这	男生	在	低的	,	液体	音调	在	一个	角落	的	这	房间

.

:

.

迭戈的母亲在房间的角落里，用低沉柔和的声音和男孩说话。

[dʒæn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

Jan	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**how**	**people**	**whose**	**technical**	**knowledge**	**was**
一月	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	人们	谁	技术的	知识	曾是

[æz; əz] [ˈskɪmpi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ɪn][ˈrætˌhoʊl][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] [ˈsemi]

as	**skimpy**	**as**	**it**	**obviously**	**was**	**in**	**Rathole**	**were**	**able**	**to**	**build**	**these**	**semi**
作为	简陋	作为	它	明显地	曾是	在	鼠洞	是	有能力的	到	建造	这些	半

- [ˌʌndərˈgraʊnd] [doʊmz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɑːks] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [den] [hɔːrn] .

-	**underground**	**domes**	**to**	**resist**	**the**	**earth**	**shocks**	**that**	**came**	**from**	**Den**	**Hoorn**	**.**
-	地下	穹顶	到	抵抗	这	地球	冲击	那	来了	从	丹	霍恩	.

简百思不得其解，拉特霍尔镇的人们技术知识如此匮乏，他们是如何建造这些半地下的穹顶来抵御来自登霍恩的地震的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [stres] .

But	**this**	**one**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**stress**	**.**
但	这	一	显示	不	标志	的	压力	.

但这只动物没有表现出任何压力迹象。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːɹə][məˈrɪloʊ] , [ˈprɑːbəbli] [dʌn]

A	**religious**	**print**	**and**	**a**	**small**	**pencil**	**sketch**	**of**	**Señora**	**Murillo**	**,**	**probably**	**done**
一个	宗教	打印	和	一个	小的	铅笔	草图	的	夫人	穆里略	,	大概	完毕

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

by	**the**	**boy**	**,**
经过	这	男生	,

一幅宗教版画和一幅塞尼奥拉·穆里略的小铅笔素描，可能是男孩画的。

[wɜːr; wər] [əˈraɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnwərd] - [ˈkəːviŋ] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

were	**awry**	**on**	**the**	**inward**	**-**	**curving**	**walls**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
是	错误	在	这	向内	-	弯曲	墙壁	,	但	那	曾是	全部	.

在向内弯曲的墙壁上有些歪斜，但也仅此而已。

[dʒæn] [felt] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li][ɪgˈzæspəreɪtɪd][æt; ət] [ðiːz] [ˈspænɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Jan	**felt**	**justifiably**	**exasperated**	**at**	**these**	**Spanish**	**-**	**speaking**	**people**	**.**
一月	毛毡	理所当然地	恼怒	在	这些	西班牙语	-	请讲	人们	.

简对这些讲西班牙语的人感到恼火，这是理所当然的。

" [ɪf] [sʌm; səm] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [hɪr]

"	**If**	**some**	**effort**	**had**	**been**	**made**	**to**	**take**	**the**	**boy**	**to**	**Oostpoort**	**from**	**here**
"	如果	一些	努力	有	到过	制成	到	拿	这	男生	到	-	从	这里

,

,

,

“如果当时有人尝试把这孩子从这里送到奥斯特波特，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][send][ə; eɪ][kɑ:r] ,

instead	of	calling	on	us	to	send	a	car	,
反而	的	呼叫	在	我们	到	发送	一个	车	,

而不是要求我们派车过来，

[den] [hɔ:rn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [krɔ:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræk] ['oʊpənd] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Den	Hoorn	could	have	been	crossed	before	the	crack	opened	,	"	he	pointed	out	.
丹	霍恩	可以	有	到过	交叉	前	这	裂缝	打开	,	"	他	尖	出去	.

“在裂缝打开之前，登霍恩本来是可以被渡过的，”他指出。

" [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃɛz] ['kwaɪətli] .

"	An	effort	was	made	,	"	replied	Sanchez	quietly	.
"	一个	努力	曾是	制成	,	"	回复	桑切斯	悄悄	.

“我们努力过了，”桑切斯平静地回答道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['fʊli] ['ri:əlaɪz]['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

"	Perhaps	you	do	not	fully	realize	our	position	here	.
"	也许	你	做	不是	完全	意识到	我们的	位置	这里	.

“或许你还没有完全理解我们在这里所处的立场。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['endʒɪnz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ðæt] [gɪv] [ju: 'es] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər]

We	have	no	engines	except	the	stationary	generators	that	give	us	current	for
我们	有	不	发动机	除了	这	静止的	发电机	那	给	我们	当前的	为了

['aʊər; ɑ:r] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ju:'tɪlətiz] .

our	air	-	conditioning	and	our	utilities	.
我们的	空气	-	调理	和	我们的	公用事业	.

除了为空调和公用设施提供电力的固定式发电机外，我们没有其他发动机。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .

They	are	powered	by	the	windmills	.
他们	是	动力	经过	这	风车	.

它们由风车提供动力。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪnz] [fɔ:r; fər]['vi:ək(ə)lz] , [soʊ]['aʊər; ɑ:r]['vi:ək(ə)lz][ɑ:r; ər]

We	do	not	have	gasoline	engines	for	vehicles	,	so	our	vehicles	are
我们	做	不是	有	汽油	发动机	为了	车辆	,	所以	我们的	车辆	是

['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ][hænd] . "

operated	by	hand	.	"
经营的	经过	手	.	"

我们没有汽油发动机的车辆，所以我们的车辆都是靠人力驾驶的。

" [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒæn] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	push	them	?	"	demanded	Jan	incredulously	.
"	你	推	他们	?	"	要求	一月	难以置信地	.

“你推他们？”简难以置信地问道。

" [noʊ] . [ju:v] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] - [kɑ:rz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:n] [tə'restriəl]

"	No	.	You've	seen	pictures	of	the	pump	-	cars	that	once	were	used	on	terrestrial
"	不	.	你已经	已见	图片	的	这	泵	-	汽车	那	一次	是	用过的	在	陆地

['reilrəudz] ?

railroads	?
铁路	?

“不。你见过以前在陆地铁路上使用的泵车的照片吗？”

['aʊərz][ɑ:r; ər] ['paʊərd] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] ['ɑ:pəreɪt][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [və'nɪriən]

Ours	are	powered	like	that	,	but	we	cannot	operate	them	when	the	Venerian
我们的	是	动力	喜欢	那	,	但	我们	不能	操作	他们	什么时候	这	维纳斯

[wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] .

wind	is	blowing	.
风	是	吹	.

我们的设备就是这样驱动的，但是当金星风吹起时，我们就无法操作它们了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði]['viːnəs] ['ʃædoʊ] [ɪn][diː'eɪgoʊ] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

By	the	time	I	diagnosed	the	Venus	Shadow	in	Diego	,	the	wind	was	coming	up	,
经过	这	时间	我	诊断	这	金星	阴影	在	迭戈	,	这	风	曾是	未来	向上	,

当我诊断出迭戈的金星阴影时，风开始刮了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] - . "

and	we	had	no	way	to	get	him	to	Oostpoort	.	"
和	我们	有	不	方式	到	得到	他	到	-	.	"

我们根本没办法把他送到奥斯特波特。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , " [grʌntid] [dʒæn] .

"	Mmm	,	"	grunted	Jan	.
"	嗯	,	"	哼哼	一月	.

“嗯，”简咕哝道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	shifted	uncomfortably	and	looked	at	the	pair	in	the	corner	.
他	转移	不舒服地	和	看起来	在	这	一对	在	这	角落	.

他不安地挪了挪身子，看向角落里的那两个人。

[ðə; ði] [blɑːnd] [hed] [wʌz; wəz][bent]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [prə'tektɪŋlɪ] ,

The	blonde	head	was	bent	over	the	boy	protectingly	,
这	金发	头	曾是	弯曲	超过	这	男生	保护性地	,

金发女郎俯身护着男孩，一副保护的姿态。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [blæk] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒænz] [glæns] .

and	over	his	mother's	shoulder	Diego's	black	eyes	returned	Jan's	glance	.
和	超过	他的	母亲的	肩膀	迭戈的	黑色的	眼睛	返回	简的	瞥一眼	.

迭戈越过母亲的肩膀，用他那双黑眼睛回望了简。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɜːrθ] [ʃɪp]

"	If	the	disease	has	just	started	,	the	boy	could	wait	for	the	next	Earth	ship
"	如果	这	疾病	有	只是	开始	,	这	男生	可以	等待	为了	这	下一个	地球	船

,

,

,

“如果病情刚刚开始，这个男孩可以等下一艘地球飞船过来。”

['kudnt] [hiː; hi] ? " [æskt] [dʒæn] .

couldn't	he	?	"	asked	Jan	.
不能	他	?	"	问	一月	.

“难道他不能吗？”简问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˌdaɪəg'noʊst][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] , [seɪ'njɔːr] , "

"	I	said	I	had	just	diagnosed	it	,	not	that	it	had	just	started	,	señor	,	"
"	我	说	我	有	只是	诊断	它	,	不是	那	它	有	只是	开始	,	先生	,	"

[kə'rektɪd] ['sæntʃɛz] .

corrected	Sanchez	.
已更正	桑切斯	.

“我说的是我刚刚确诊了，而不是说它刚刚开始，先生，”桑切斯纠正道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	As	you	know	,
"	作为	你	知道	,

“如你所知，

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] [teɪks] - [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['stɑːrtɪd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]

the	trip	to	Earth	takes	145	days	and	it	can	be	started	only	when	the
这	旅行	到	地球	需要	-	天	和	它	能	是	开始	仅有的	什么时候	这

[tuː] [p'lænɪts][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .

two	planets	are	at	the	right	position	in	their	orbits	.
二	行星	是	在	这	正确的	位置	在	他们的	轨道	.

前往地球的旅程需要 145 天，而且只有当两颗行星在其轨道上处于正确位置时才能开始。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eniwʌn] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] ['ʃædoʊ] ? "

Have	you	ever	seen	anyone	die	of	the	Venus	Shadow	?	"
有	你	曾经	已见	任何人	死	的	这	金星	阴影	?	"

你见过有人死于金星阴影吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	have	,	"	replied	Jan	in	a	low	voice	.
"	是的	,	我	有	,	"	回复	一月	在	一个	低的	嗓音	.

"是的，我有，"简低声回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

He	had	seen	two	people	die	of	it	,	and	it	had	not	been	pleasant	.
他	有	已见	二	人们	死	的	它	,	和	它	有	不是	到过	令人愉快的	.

他亲眼目睹两个人死于这种病，那场面并不好受。

['medɪk(ə)l][men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [treɪst]

Medical	men	thought	it	was	a	deficiency	disease	,	but	they	had	not	traced
医疗的	男人	想法	它	曾是	一个	不足	疾病	,	但	他们	有	不是	追踪

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

down	the	deficiency	responsible	.
向下	这	不足	负责任的	.

医学界人士认为这是一种营养缺乏症，但他们一直没有找到导致这种缺乏症的具体病因。

['triːtmənt] [baɪ]['vaɪtəmɪnz] , ['daɪət] , [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] , [ˌɪnfrə'red][ænd; ənd][ˌʌltrə'vaɪələt]['reɪz] , [ɔːl][wɜːr; wər]

Treatment	by	vitamins	,	diet	,	antibiotics	,	infrared	and	ultraviolet	rays	,	all	were
治疗	经过	维生素	,	饮食	,	抗生素	,	红外线的	和	紫外线	射线	,	全部	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

维生素治疗、饮食疗法、抗生素疗法、红外线疗法和紫外线疗法，所有方法都无效。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm]

The	only	thing	that	could	arrest	and	cure	the	disease	was	removal	from
这	仅有的	事物	那	可以	逮捕	和	治愈	这	疾病	曾是	移动	从

[ðə; ði][draɪ] ,

the	dry	,
这	干燥	,

唯一能阻止和治愈这种疾病的方法就是将其从干燥的环境中移除。

[klaʊd] - [hʌŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['viːnəs][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][mɔɪst] , ['sʌni] ['klaɪmət][ɑːn] [ɜːrθ] .

cloud	-	hung	surface	of	Venus	and	return	to	a	moist	,	sunny	climate	on	Earth	.
云	-	悬挂	表面	的	金星	和	返回	到	一个	潮湿	,	阳光明媚	气候	在	地球	.

从金星云密布的表面返回地球，回到潮湿、阳光充足的气候。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['triːtmənt] , [wʌns][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['mɑːt(ə)ld]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ə'pɪrd] ,

Without	that	treatment	,	once	the	typical	mottled	texture	of	the	skin	appeared	,
没有	那	治疗	,	一次	这	典型的	斑驳	质地	的	这	皮肤	出现	,

如果没有接受治疗，一旦皮肤出现典型的斑驳纹理，

[ðə; ði] [fleʃ] ['ræpɪdli] [di'tiəriəreitid] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃʌŋks] .

the	flesh	rapidly	deteriorated	and	fell	away	in	chunks	.
这	肉	快速	恶化	和	跌倒	离开	在	块	.

肉迅速腐烂，成块脱落。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fiːvərd] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn]

The	victim	remained	unfevered	and	agonizingly	conscious	until	the	degeneration
这	受害者	剩余	无发热	和	痛苦地	有意识的	直到	这	退化

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

reached	a	vital	spot	.
达到	一个	必不可少的	点	.

受害者在病情恶化到要害部位之前，一直没有发烧，并且意识清醒，但痛苦万分。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['sæntʃɛz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [diː'eɪgoʊ]['kænɑːt] [weɪt]

"	If	you	have	,	"	said	Sanchez	,	"	you	must	realize	that	Diego	cannot	wait
"	如果	你	有	,	"	说	桑切斯	,	"	你	必须	意识到	那	迭戈	不能	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [ʃɪp] ,

for	a	later	ship	,
为了	一个	之后	船	,

桑切斯说："如果你知道的话，你必须明白迭戈不能等下一艘船了。"

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

if	his	life	is	to	be	saved	.
如果	他的	生活	是	到	是	已保存	.

如果他的生命想要保住的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns] .

He	must	get	to	Earth	at	once	.
他	必须	得到	到	地球	在	一次	.

他必须立刻前往地球。

" [dʒæn] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] - - ['tæbæk, tə'bæk][ænd; ənd]['kɔdʒɪˌteɪtid] .

"	Jan	puffed	at	the	Heerenbaai	-	Tabak	and	cogitated	.
"	一月	膨胀的	在	这	-	-	塔巴克	和	深思熟虑	.

"Jan 对着 Heerenbaai-Tabak 吹着烟，陷入沉思。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['æptli] [neɪmd] .

The	place	was	aptly	named	.
这	地方	曾是	恰当地	命名	.

这个地方的名字起得真贴切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræti] [kə'mjuːnəti] .

It	was	a	ratty	community	.
它	曾是	一个	老鼠	社区	.

那是一个破败不堪的社区。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l]['spænjərd] — [ʌv; əv]['meksɪkən]['ɔːrɪdʒɪn] , [pər'hæps] .

The	boy	was	a	dark	-	skinned	little	Spaniard	—	of	Mexican	origin	,	perhaps	.
这	男生	曾是	一个	黑暗的	-	去皮	小的	西班牙人	—	的	墨西哥	起源	,	也许	.

这个男孩是个皮肤黝黑的小西班牙人——或许有墨西哥血统。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

But	he	was	a	boy	,	and	a	human	being	.
但	他	曾是	一个	男生	,	和	一个	人类	存在	.

但他毕竟是个男孩，也是个人。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	thought	occurred	to	him	.
一个	想法	发生	到	他	.

他突然想到一件事。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

From	what	he	had	seen	and	heard	,
从	什么	他	有	已见	和	听到	,

根据他所见所闻，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['rætˌhoʊl][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

the	entire	economy	of	Rathole	could	not	support	the	tremendous	expense	of
这	全部的	经济	的	鼠洞	可以	不是	支持	这	巨大的	费用	的

['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] ['speɪsʃɪp] .

sending	the	boy	across	the	millions	of	miles	to	Earth	by	spaceship	.
发送	这	男生	穿过	这	百万	的	英里	到	地球	经过	飞船	.

拉特霍尔的整个经济都无法承担将这个男孩用宇宙飞船跨越数百万英里送到地球的巨额费用。

" [huːz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who's	paying	his	passage	?	"	he	asked	.
"	谁是	付费	他的	通道	?	"	他	问	.

“谁来支付他的旅费？”他问道。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['sentrəl] ['viːnəs] ['kʌmpəni] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . "

"	The	Dutch	Central	Venus	Company	isn't	exactly	a	charitable	institution	.	"
"	这	荷兰语	中央	金星	公司	不是	确切地	一个	慈善	机构	.	"

“荷兰中央维纳斯公司并不完全算是一家慈善机构。”

" [jʊr; jər][seɪ'njɔːr] ['dekər] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃɛz] .

"	Your	Señor	Dekker	said	that	would	be	taken	care	of	,	"	replied	Sanchez	.
"	你的	先生	德克尔	说	那	会	是	已采取	关心	的	,	"	回复	桑切斯	.

“德克尔先生说会处理好的，”桑切斯回答道。

[dʒæn] [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp]['saɪləntli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['dekər] ['wʊdnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Jan	relit	his	pipe	silently	,	making	a	mental	resolution	that	Dekker	wouldn't	take	care	of	it	alone	.
一月	重新点燃	他的	管道	默默	,	制作	一个	精神的	解决	那	德克尔	不会	拿	关心	的	它	独自的	.

扬默默地重新点燃烟斗，心里暗暗下定决心，德克尔不会独自解决这个问题。

['sæləriz] [fɔːr; fər] [və'nɪriən] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

Salaries	for	Venerian	service	were	high	,
薪资	为了	维纳斯	服务	是	高的	,

威尼斯侍奉人员的薪水很高，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət] - [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ['redɪli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

and	many	of	the	men	at	Oostpoort	would	contribute	readily	to	such	a	cause	.
和	许多	的	这	男人	在	-	会	贡献	容易	到	这样的	一个	原因	.

奥斯特波特的许多男人都乐于为这样的事业贡献力量。

" [huː] [ɪz][ˌdiː'eɪˌgoʊz]['fɑːðər] ?

"	Who	is	Diego's	father	?
"	WHO	是	迭戈的	父亲	?

“迭戈的父亲是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][rɑː'moʊn][mə'rɪloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " ['ænsər] ['sæntʃɛz] ,

"	He	was	Ramón	Murillo	,	a	very	good	mechanic	,	"	answered	Sanchez	,
"	他	曾是	拉蒙	穆里略	,	一个	非常	好的	机械	,	"	回答	桑切斯	,

“他是拉蒙·穆里略，一位非常优秀的机械师，”桑切斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət]['dʒænz] [feɪs] .

with	a	sliding	sidelong	glance	at	Jan's	face	.
和	一个	滑动	横	瞥一眼	在	简的	脸	.

目光斜睨着简的脸。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

"	He	has	been	dead	for	three	years	.
"	他	有	到过	死的	为了	三	年	.

他已经去世三年了。

" [dʒæn] [grʌntid] .
" Jan grunted .
" 一月 哼哼 .

简哼了一声。

" [ðə; ði] ['kɑːptər] [æt; ət] - [kɑːnt] [bʌk] [ðɪs] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" The copters at Oostpoort can't buck this wind , " he said thoughtfully ,
" 这 直升机 在 - 不能 巴克 这 风 , " 他 说 深思熟虑 ,

“奥斯特波特的直升机无法逆风飞行，”他若有所思地说。

" [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" or I'd have come in one of those in the first place instead of trying to
" 或者 ID 有 来 在 一 的 那些 在 这 第一的 地方 反而 的 尝试 到
[krɔːs] [den] [hɔːrn] [baɪ][lænd] .
cross Den Hoorn by land .
叉 丹 霍恩 经过 土地 .

“否则我一开始就会乘坐其中一辆火车，而不是试图从陆路穿越登霍恩。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['erkræft] [hɪr] ,
But if you have any sort of aircraft here ,
但 如果 你 有 任何 种类 的 飞机 这里 ,

但如果你这里有任何类型的飞机，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'wɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rekt] [ɑːn] ['teɪkˌɔːf] . "
it might make it downwind — if it isn't wrecked on takeoff . "
它 可能 制作 它 顺风 — 如果 它 不是 损毁 在 起飞 . "

如果起飞时没有坠毁，它或许能顺风飞行。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] ['sæntʃez] .
" I'm afraid not , " said Sanchez .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 桑切斯 .

“恐怕不行，”桑切斯说。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ðen] .
There's nothing we can do , then .
有 没有什么 我们 能 做 , 然后 .

那我们就无能为力了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [west] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kilaˌmiːtəz] [ə'weɪ] ,
The nearest settlement west of here is more than a thousand kilometers away ,
这 最近的 沉降 西方 的 这里 是 更多的 比 一个 千 公里 离开 ,

这里以西最近的居民点也在一千多公里之外。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪnz] , ['iːðər] .
and I happen to know they have no planes , either .
和 我 发生 到 知道 他们 有 不 飞机 , 任何一个 .

而且我碰巧也知道他们没有飞机。

[dʒʌst] ['kɑːptər] .
Just copters .
只是 直升机 .

只有直升机。

[soʊ] [ðæts] [noʊ][help] . "
So that's no help . "
所以 那就是 不 帮助 . "

所以这毫无帮助。

" [weɪt] , " [sed] ['sæntʃɛz] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl][ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wait	,	"	said	Sanchez	,	lifting	the	scalpel	and	tilting	his	head	.
"	等待	,	"	说	桑切斯	,	举重	这	解剖刀	和	倾斜	他的	头	.

"等等，"桑切斯说着，举起手术刀，歪着头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	there	is	something	,	though	we	cannot	use	it	.
"	我	相信	那里	是	某物	,	尽管	我们	不能	使用	它	.

"我相信有这样的东西，虽然我们不能利用它。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [beɪs] ,

This	was	once	an	American	naval	base	,
这	曾是	一次	一个	美国人	海军	根据	,

这里曾是美国海军基地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər][sə'vɪliən] [em'plɔɪi] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	here	were	civilian	employes	who	refused	to	move	north	with	it	.
和	这	人们	这里	是	平民	员工	WHO	拒绝	到	移动	北	和	它	.

这里的人都是拒绝随船北上的平民雇员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ][wɜːrk] ,

There	was	a	flying	machine	they	used	for	short	-	range	work	,
那里	曾是	一个	飞行	机器	他们	用过的	为了	短的	-	范围	工作	,

他们有一种用于短程任务的飞行器，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] — ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	one	was	left	behind	—	probably	with	a	little	help	from	the	people	of	the	settlement	.
和	一	曾是	左边	在后面	—	大概	和	一个	小的	帮助	从	这	人们	的	这	沉降	.

还有一个被留下了——很可能是在定居点的人们的帮助下留下的。

[bʌt; bət] . . . . "

But	.	.	.	.	"
但	.	.	.	.	"

但...."

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ?

"	What	kind	of	machine	?
"	什么	种类	的	机器	?

"什么类型的机器？"

['kɑːptər][ɔːr] [pleɪn] ? "

Copter	or	plane	?	"
直升机	或者	飞机	?	"

直升机还是飞机?

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['plætfɔːrm] .

"	They	call	it	a	flying	platform	.
"	他们	称呼	它	一个	飞行	平台	.

他们称之为飞行平台。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [tuː] [men] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	carries	two	men	,	I	believe	.
它	携带	二	男人	,	我	相信	.

我认为它能坐两个人。

[bʌt; bət] , [seɪˈnjɔːr] . . . . "
But , señor . . . . "
但 , 先生 . . . . "

但是，先生……

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" I know them .
" 我 知道 他们 .

我认识他们。

[aɪv] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][left] [ɜːrθ] .
I've operated them , before I left Earth .
我已经 经营的 他们 , 前 我 左边 地球 .

在我离开地球之前，我曾操作过它们。

[mæn] , [juː; jʊ][dəunt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flai][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd]
Man , you don't expect me to try to fly one of those little things in this wind
男人 , 你 不 预计 我 到 尝试 到 飞 一 的 那些 小的 事物 在 这 风
?
?
?

老兄，你不会指望我在这种风力下驾驶那种小玩意儿吧?

[ðeə(r)] [ˈtrɪki] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli]
They're tricky as they can be , and the passengers are absolutely
它们是 棘手 作为 他们 能 是 , 和 这 乘客 是 绝对地
[ˌʌnprəˈtektɪd] ! "
unprotected ! "
未受保护 ! "

它们极其狡猾，乘客完全没有任何保护!

" [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] . "
" Señor , I have asked you to do nothing . "
" 先生 , 我 有 问 你 到 做 没有什么 . "

"先生，我什么都没要求你做。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [ˈmʌtəd] [dʒæn] .
" No , you haven't , " muttered Jan .
" 不 , 你 还没有 , " 低声说道 一月 .

"不，你还没有，"简低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" But you know I'll do it .
" 但 你 知道 患病的 做 它 .

但你知道我会做到的。

" ['sæntʃɛz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" Sanchez looked into his face , smiling faintly and a little sadly .
" 桑切斯 看起来 进入 他的 脸 , 微笑 淡淡的 和 一个 小的 令人遗憾的是 .

桑切斯看着他的脸，脸上带着一丝淡淡的微笑，又有些悲伤。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was sure you would be willing , " he said .
" 我 曾是 当然 你 会 是 愿意的 , " 他 说 .

"我确信你会愿意的，"他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'rɪloʊ] .
He turned and spoke in Spanish to Mrs . Murillo .
他 转向 和 辐 在 西班牙语 到 太太 . 穆里略 .

他转过身，用西班牙语和穆里略夫人交谈起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	woman	rose	to	her	feet	and	came	to	them	.
这	女士	玫瑰	到	她	脚	和	来了	到	他们	.

女人站起身来，走到他们面前。

[æz; əz] [dʒæn] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

As	Jan	arose	,	she	looked	up	at	him	,	tears	in	her	eyes	.
作为	一月	出现	,	她	看起来	向上	在	他	,	眼泪	在	她	眼睛	.

简起身时，抬头看着他，眼里噙着泪水。

" ['^rɑːθiːɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Gracias	,	"	she	murmured	.
"	谢谢	,	"	她	低声说道	.

"谢谢，"她低声说道。

" [ən] - [diː] ['^rɑːθiːɑːs] .

"	Un	millón	de	gracias	.
"	联合国	-	德	谢谢	.

"Un millón de gracias.

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

"	She	lifted	his	hands	in	hers	and	kissed	them	.
"	她	抬起	他的	双手	在	她的	和	亲吻	他们	.

她拿起他的手，吻了吻。

[dʒæn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ['dʒentli] , [ɪm'bærəst] .

Jan	disengaged	himself	gently	,	embarrassed	.
一月	脱离	他自己	轻轻地	,	尴尬的	.

简尴尬地轻轻地抽身离开。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

But	it	occurred	to	him	,	looking	down	on	the	bowed	head	of	the	beautiful	young	widow	,
但	它	发生	到	他	,	寻找	向下	在	这	鞠躬	头	的	这	美丽的	年轻的	寡妇	,

但他低头看着这位美丽年轻寡妇低垂的头颅时，突然想到：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [trɪps] [bæk] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] .

that	he	might	make	some	flying	trips	back	over	here	in	his	leisure	time	.
那	他	可能	制作	一些	飞行	旅行	后退	超过	这里	在	他的	闲暇	时间	.

他可能会在闲暇时间乘飞机回这里几次。

['læŋgwɪdʒ] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['femənɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [maɪt] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [nʊ'rɑːtɪk] , ['hɪstri; 'hɪstəri] - [bɔːrn] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['spænjərdz] ,

Language	barriers	were	not	impassable	,	and	feminine	companionship	might	cure	his	neurotic	,	history	-	born	distaste	for	Spaniards	,
语言	障碍	是	不是	不可逾越	,	和	女性	友谊	可能	治愈	他的	神经质	,	历史	-	出生	厌恶	为了	西班牙人	,

语言障碍并非不可逾越，女性的陪伴或许能够治愈他因历史原因而产生的对西班牙人的神经质厌恶。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] .

for	more	than	one	reason	.
为了	更多的	比	一	原因	.

原因不止一个。

['sæntʃɛz] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Sanchez	was	tugging	at	his	elbow	.
桑切斯	曾是	拉扯	在	他的	弯头	.

桑切斯拽着他的胳膊肘。

" [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Señor	,	I	have	been	trying	to	tell	you	,	"	he	said	.
"	先生	,	我	有	到过	尝试	到	告诉	你	,	"	他	说	.

"先生，我一直想告诉您，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	It	is	generous	and	good	of	you	,
"	它	是	慷慨的	和	好的	的	你	,

"你真是慷慨又善良，"

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][seɪˈnjɔːɹə][məˈrɪloʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	wanted	Señora	Murillo	to	know	what	a	brave	man	you	are	.
和	我	通缉	夫人	穆里略	到	知道	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	.

我想让穆里略夫人知道你是一位多么勇敢的人。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ['endʒɪnz] [hɪr] ?

But	have	you	forgotten	that	we	have	no	gasoline	engines	here	?
但	有	你	被遗忘的	那	我们	有	不	汽油	发动机	这里	?

但你难道忘了我们这里没有汽油发动机吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['plætfɔːrm] .

There	is	no	fuel	for	the	flying	platform	.
那里	是	不	燃料	为了	这	飞行	平台	.

飞行平台没有燃料了。

" [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn]

"	The	platform	was	in	a	warehouse	which	,	like	the	rest	of	the	structures	in
"	这	平台	曾是	在	一个	仓库	哪个	,	喜欢	这	休息	的	这	结构	在

['rætˌhoʊl] ,

Rathole	,
鼠洞	,

"这个平台位于一个仓库里，就像Rathole的其他建筑一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['berid] [doʊm] .

was	a	half	-	buried	dome	.
曾是	一个	一半	-	埋葬	穹顶	.

是一个半埋在地下的圆顶。

[ðə; ði] ['plætˌfɔrmz] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [beɪs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['miːtər] [θɪk] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [fɔːr]

The	platform's	ring	-	shaped	base	was	less	than	a	meter	thick	,	standing	on	four
这	平台的	戒指	-	形状	根据	曾是	较少的	比	一个	仪表	厚的	,	常设	在	四

['met(ə)l][legz] .

metal	legs	.
金属	腿	.

平台的环形底座厚度不到一米，由四根金属腿支撑。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪld] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [tuː] [men] ,

On	top	of	it	,	in	the	center	,	was	a	railed	circle	that	would	hold	two	men	,
在	顶部	的	它	,	在	这	中心	,	曾是	一个	有轨电车	圆圈	那	会	抓住	二	男人	,

在它顶部的中央，是一个带栏杆的圆形围栏，可以容纳两个人。

[bʌt; bət] [wʊd] [kraʊd] [ðem; ðəm] .

but	would	crowd	them	.
但	会	人群	他们	.

但会让他们感到拥挤。

[tuː] [smɔːl] ['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ['endʒɪnz] [sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪld] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

Two	small	gasoline	engines	sat	on	each	side	of	this	railed	circle	and
二	小的	汽油	发动机	卫星	在	每个	边	的	这	有轨电车	圆圈	和

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] .

between	them	on	a	third	side	was	the	fuel	tank	.
之间	他们	在	一个	第三	边	曾是	这	燃料	坦克	.

在这个带栏杆的圆形区域两侧各放置了一台小型汽油发动机，在它们之间的第三侧是燃料箱。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] .

The	passengers	entered	it	on	the	fourth	side	.
这	乘客	进入	它	在	这	第四	边	.

乘客们从第四侧进入。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [dʒæn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sæntʃɛz] , [diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

The	machine	was	dusty	and	spotted	with	rust	,	Jan	,	surrounded	by	Sanchez	,
这	机器	曾是	尘土飞扬	和	斑	和	锈	,	一月	,	包围	经过	桑切斯	,

Diego	and	a	dozen	men	,
迭戈	和	一个	打	男人	,

机器布满灰尘和锈迹，扬被桑切斯、迭戈和十几个人围着。

[ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

inspected	it	thoughtfully	.
检查	它	深思熟虑	.

仔细地检查了一遍。

[ðə; ði] ['letərz] [ˌjuː es 'en] * [ˌɛsˌiː'ɛs] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪt'self] ,

The	letters	USN	*	SES	were	painted	in	white	on	the	platform	itself	,
这	信件	美国海军	*	社会经济地位	是	绘	在	白色的	在	这	平台	本身	,

站台上用白色油漆喷涂了USN*SES字样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['endʒɪn] [bɔːr] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] " ['hɪlər] .

and	each	engine	bore	the	label	"	Hiller	.
和	每个	引擎	钻孔	这	标签	"	希勒	.

每台发动机都贴有“Hiller”的标签。

" [dʒæn] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][twɪn] - [dʌktid][fænz][ɪn][ðer; ðər]

"	Jan	peered	over	the	edge	of	the	platform	at	the	twin	-	ducted	fans	in	their
"	一月	窥视	超过	这	边缘	的	这	平台	在	这	双	-	管道式	粉丝	在	他们的

['plæstɪk] [ʃraʊdz] .

plastic	shrouds	.
塑料	裹尸布	.

“简从平台边缘探出头，看着塑料外罩里的双涵道风扇。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

They	appeared	in	good	shape	.
他们	出现	在	好的	形状	.

他们看起来状态不错。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['paʊərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hevi] ['rʌbər]

Each	was	powered	by	one	of	the	engines	,	transmitted	to	it	by	heavy	rubber
每个	曾是	动力	经过	一	的	这	发动机	,	传输	到	它	经过	重的	橡皮

[belts] .

belts	.
腰带	.

每台发动机都由其中一台发动机提供动力，动力通过厚重的橡胶皮带传递到发动机上。

[dʒæn] [said] .

Jan	sighed	.
一月	叹了口气	.

简叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	an	unhappy	situation	.
它	曾是	一个	不开心	情况	.

这是一个令人不快的局面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtɜːrmɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [tests] , [ðə; ði][ˈendʒɪnz][wɜːr; wər][ɪn]

As	far	as	he	could	determine	,	without	making	tests	,	the	engines	were	in
作为	远的	作为	他	可以	决定	,	没有	制作	测试	,	这	发动机	是	在

[ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

perfect	condition	.
完美的	状况	.

据他所知，无需进行测试，发动机状况良好。

[tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Two	perfectly	good	engines	,	and	no	fuel	for	them	.
二	完美	好的	发动机	,	和	不	燃料	为了	他们	.

两台性能完好的发动机，却没油了。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ['eniwer] [ɪn]['rætˌhoʊl] ?

"	You're	sure	there's	no	gasoline	,	anywhere	in	Rathole	?
"	你是	当然	有	不	汽油	,	任何地方	在	鼠洞	?

“你确定鼠洞镇里任何地方都没有汽油吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sæntʃɛz] .

"	he	asked	Sanchez	.
"	他	问	桑切斯	.

他问桑切斯。

['sæntʃɛz] [smaɪld] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪˈfɔːr] , [æt; ət]['dʒænz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Sanchez	smiled	ruefully	,	as	he	had	once	before	,	at	Jan's	appellation	for
桑切斯	微笑	懊悔地	,	作为	他	有	一次	前	,	在	简的	称谓	为了

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

桑切斯苦笑着，就像以前一样，对扬对社区的称呼感到无奈。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] - [tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] " [lɑː][ˌsiːuːˈdæd]['nweɪstrɑː] " — " ['aʊər; ɑːr]

The	inhabitants	'	term	for	it	was	simply	"	La	Ciudad	Nuestra	"	—	"	Our
这	居民	-	学期	为了	它	曾是	简单地	"	拉	西达德	我们的	"	—	"	我们的

[taʊn] .

Town	.
镇	.

当地居民对它的称呼很简单，就是“La Ciudad Nuestra”——“我们的城镇”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

"	But	he	made	no	protest	.
"	但	他	制成	不	反对	.

但他没有提出任何抗议。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

He	turned	to	one	of	the	other	men	and	talked	rapidly	for	a	few
他	转向	到	一	的	这	其他	男人	和	谈话	快速	为了	一个	很少

['moʊmənts][ɪn] ['spænɪʃ] .

moments	in	Spanish	.
时刻	在	西班牙语	.

他转向另一个男人，用西班牙语快速地说了几句。

" [nʌn] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒæn] . " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	None	,	señor	,	"	he	said	,	turning	back	to	Jan	.	"	The	Americans	,	of	course	,
"	没有任何	,	先生	,	"	他	说	,	转弯	后退	到	一月	.	"	这	美国人	,	的	课程	,

“没有，先生，”他转过身对扬说，“当然，美国人除外。”

[kept] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

kept	much	of	it	when	they	were	here	,
保留	很多	的	它	什么时候	他们	是	这里	,

他们在这里的时候保留了大部分东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [treɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [bai] ['preʃəs]

but	the	few	things	we	take	to	Oostpoort	to	trade	could	not	buy	precious
但	这	很少	事物	我们	拿	到	-	到	贸易	可以	不是	买	宝贵的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

gasoline	.
汽油	.

但是我们带到奥斯特波特去交易的那点东西，连宝贵的汽油都买不到。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] ['plenti] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['paʊər] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	electricity	in	plenty	if	you	can	power	the	platform	with	it	.
我们	有	电	在	很多	如果	你	能	力量	这	平台	和	它	.

我们电力充足，如果你能用它为平台供电的话。

" [dʒæn] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

"	Jan	thought	that	over	,	trying	to	find	a	way	.
"	一月	想法	那	超过	,	尝试	到	寻找	一个	方式	.

简仔细考虑了一下，试图找到解决办法。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	it	wouldn't	work	,	"	he	said	.
"	不	,	它	不会	工作	,	"	他	说	.

“不，这行不通，”他说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪg] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

"	We	could	rig	batteries	on	the	platform	and	electric	motors	to	turn	the
"	我们	可以	钻井平台	电池	在	这	平台	和	电的	电机	到	转动	这

[prə'peləz] .

propellers	.
螺旋桨	.

“我们可以在平台上安装电池和电动机来驱动螺旋桨。”

[bʌt; bət] ['bætəriz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [wʊd] [biː; bi][soʊ]

But	batteries	big	enough	to	power	it	all	the	way	to	Oostpoort	would	be	so
但	电池	大的	足够的	到	力量	它	全部	这	方式	到	-	会	是	所以

['hevi] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kudnt] [lɪft][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

heavy	the	machine	couldn't	lift	them	off	the	ground	.
重的	这	机器	不能	举起	他们	离开	这	地面	.

但是，要让机器一路开到奥斯特波特，所需的电池体积必须足够大，否则机器就无法将它们抬离地面。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['paʊər] [laɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

If	there	were	some	way	to	carry	a	power	line	all	the	way	to	Oostpoort	,
如果	那里	是	一些	方式	到	携带	一个	力量	线	全部	这	方式	到	-	,

如果能有办法把电线一直架到奥斯特波特，

[ɔːr][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .

or	to	broadcast	the	power	to	it	.	.	.	.
或者	到	播送	这	力量	到	它	.	.	.	.

或者将电力传输给它.....

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [laɪt] - [loʊd] [mə'ʃiːn] ,

But	it's	a	light	-	load	machine	,
但	它是	一个	光	-	加载	机器	,

但它是一台轻型机器，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊər] [frʌm; frəm]

and	must	have	an	engine	that	gives	it	the	necessary	power	from
和	必须	有	一个	引擎	那	给予	它	这	必要的	力量	从

['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪt] .

very	little	weight	.
非常	小的	重量	.

而且它必须配备一台能够以极轻的重量提供足够动力的发动机。

" [waɪld] [skiːmz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wild** **schemes** **ran** **through** **his** **head** .
" 荒野 方案 跑 通过 他的 头 .

“他脑子里闪过各种疯狂的计划。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][lænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][seɪl] .
If **they** **were** **on** **water** **,** **instead** **of** **land** **,** **he** **could** **rig** **up** **a** **sail** **.**
如果 他们 是 在 水 , 反而 的 土地 , 他 可以 钻井平台 向上 一个 帆 .

如果他们是在水上而不是陆地上，他就可以架起风帆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][seɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ,
He **could** **still** **rig** **up** **a** **sail** **,** **for** **a** **groundcar** **,**
他 可以 仍然 钻井平台 向上 一个 帆 , 为了 一个 地面车辆 ,

他仍然可以为地面车辆安装帆，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæzəm] [aʊt] [ɑːn] [den] [hɔːrn] .
except **for** **the** **chasm** **out** **on** **Den** **Hoorn** **.**
除了 为了 这 深渊 出去 在 丹 霍恩 .

除了登霍恩山上的那道深渊。

[ðə; ði] !
The **groundcar** **!**
这 地面车辆 !

地面车辆!

[dʒæn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Jan **straightened** **and** **snapped** **his** **fingers** **.**
一月 拉直 和 啪啪 他的 手指 .

扬直起身子，打了个响指。

" ['dɑːktər] !
" **Doctor** **!**
" 医生 !

“医生!

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he** **explained** **.**
" 他 解释 .

他解释说。

" [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [frʌm; frəm] [maɪ]
" **Send** **a** **couple** **of** **men** **to** **drain** **the** **rest** **of** **the** **fuel** **from** **my** **groundcar**
" 发送 一个 夫妻 的 男人 到 流走 这 休息 的 这 燃料 从 我的 地面车辆
.
:
.

“派两个人来把我的地面运输车里剩下的燃料抽干。”

[ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən]
And **let's** **get** **this** **platform** **above** **ground** **and** **tie** **it** **down** **until** **we** **can**
和 我们来吧 得到 这 平台 多于 地面 和 领带 它 向下 直到 我们 能
[get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
get **it** **started** **.**
得到 它 开始 .

让我们先把这个平台架起来，固定好，等可以启动的时候再开始施工。

" ['sæntʃɛz] [geɪv] ['ræpɪd] ['ɔːrdərz] [ɪn] ['spænɪʃ] .
" **Sanchez** **gave** **rapid** **orders** **in** **Spanish** **.**
" 桑切斯 给予 迅速的 订单 在 西班牙语 .

桑切斯用西班牙语迅速下达了命令。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [left][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , ['kæriɪŋ] [faɪv] - ['gælən][kænz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Two	of	the	men	left	at	a	run	,	carrying	five	-	gallon	cans	with	them	.
二	的	这	男人	左边	在	一个	跑步	,	携带	五	-	加仑	罐头	和	他们	.

其中两名男子跑着离开了，手里拿着五加仑的油桶。

[θriː] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .

Three	others	picked	up	the	platform	and	carried	it	up	a	ramp	and	outside	.
三	其他的	挑选	向上	这	平台	和	携带	它	向上	一个	坡道	和	外部	.

另外三人抬起平台，将其抬上斜坡，搬到外面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [graʊnd] ['lev(ə)l] , [ðə; ði][wɪnd][hɪt][ðem; ðəm] .

As	soon	as	they	reached	ground	level	,	the	wind	hit	them	.
作为	很快	作为	他们	达到	地面	等级	,	这	风	打	他们	.

他们刚一落地，就被风吹得东倒西歪。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [swei] [ˌmoʊmən'terəli] ,

They	dropped	the	platform	to	the	ground	,	where	it	shuddered	and	swayed	momentarily	,
他们	掉落	这	平台	到	这	地面	,	在哪里	它	颤抖	和	摇摆	片刻	,

他们将平台放下到地面，平台颤抖摇晃了一会儿。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [fel] [sək'sesfəli] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

and	two	of	the	men	fell	successfully	on	their	stomachs	.
和	二	的	这	男人	跌倒	成功地	在	他们的	胃	.

其中两人成功地俯卧在地。

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]

The	wind	caught	the	third	and	somersaulted	him	half	a	dozen	times	before
这	风	捕捉	这	第三	和	翻筋斗	他	一半	一个	打	时代	前

[hiː; hi] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

he	skidded	to	a	stop	on	his	back	with	outstretched	arms	and	legs	.
他	打滑	到	一个	停止	在	他的	后退	和	伸展	武器	和	腿	.

第三个人被风吹得翻滚了六七次，最后仰面摔倒在地，四肢伸展开来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	turned	over	cautiously	and	crawled	back	to	them	.
他	转向	超过	谨慎地	和	爬行	后退	到	他们	.

他小心翼翼地翻过身，爬回了他们身边。

[dʒæn] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

Jan	,	his	head	just	above	ground	level	,	surveyed	the	terrain	.
一月	,	他的	头	只是	多于	地面	等级	,	调查	这	地形	.

扬的头刚好露出地面，他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][flæt] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

There	was	flat	ground	to	the	east	,
那里	曾是	平坦的	地面	到	这	东方	,

东边是一片平坦的地面，

[klɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [brɔːd] ['æli] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz][prəʊ'truːdid][ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

clear	in	a	fairly	broad	alley	for	at	least	half	a	kilometer	before	any	of	the	domes	protruded	up	into	it	.
清除	在	一个	相当	广阔	胡同	为了	在	至少	一半	一个	公里	前	任何	的	这	穹顶	突出	向上	进入	它	.

在至少半公里长的相当宽阔的巷道里，视野开阔，直到圆顶建筑群才向外突出。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər] ['teɪkˌɔːf] [æz; əz] [wiːl] [faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sæntʃez] .

"	This	is	as	good	a	spot	for	takeoff	as	we'll	find	,	"	he	said	to	Sanchez	.
"	这	是	作为	好的	一个	点	为了	起飞	作为	出色地	寻找	,	"	他	说	到	桑切斯	.

"这是我们能找到的最好的起飞地点了，"他对桑切斯说。

[ðə; ði][men] [pʊt] [θriː] ['hevi] [roʊps][ɑːn][ðə; ði]['plæt͵fɔrmz] ['wɪndwərd] [reɪl][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [͵aɪ 'tiː][baɪ]

The	men	put	three	heavy	ropes	on	the	platform's	windward	rail	and	secured	it	by
这	男人	放	三	重的	绳索	在	这	平台的	迎风	轨	和	安全	它	经过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [ðæt][ræn][baɪ][ðə; ði][doʊm] .

them	to	the	heavy	chain	that	ran	by	the	dome	.
他们	到	这	重的	链	那	跑	经过	这	穹顶	.

男人们将三根粗绳系在站台迎风面的栏杆上，并用绳子将其固定在穹顶旁的粗链条上。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] ,

The	platform	quivered	and	shuddered	in	the	heavy	wind	,
这	平台	颤抖	和	颤抖	在	这	重的	风	,

平台在强风中颤抖摇晃。

[bʌt; bət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː][tuː; tə][͵oʊvər'tɜːrn] .

but	its	base	was	too	low	for	it	to	overturn	.
但	它是	根据	曾是	也	低的	为了	它	到	颠覆	.

但它的底座太低，所以不会翻倒。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] , ['strʌglɪŋ]

Shortly	the	two	men	returned	with	the	fuel	from	the	groundcar	,	struggling
不久	这	二	男人	返回	和	这	燃料	从	这	地面车辆	,	挣扎

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

along	the	chain	.
沿着	这	链	.

不久，两人带着地面车上的燃料，艰难地沿着链条返回。

[dʒæn][gɑːt] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Jan	got	above	ground	in	a	crouch	,	clinging	to	the	rail	of	the	platform	,
一月	得到	多于	地面	在	一个	蹲伏	,	依恋	到	这	轨	的	这	平台	,

简蹲着爬出了地面，紧紧抓住站台的栏杆。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [fɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː] .

and	helped	them	fill	the	fuel	tank	with	it	.
和	帮助	他们	充满	这	燃料	坦克	和	它	.

并帮助他们把油箱加满了。

[hiː; hi] [praɪmd] [ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

He	primed	the	carburetors	and	spun	the	engines	.
他	已准备	这	化油器	和	旋转	这	发动机	.

他给化油器加注了燃油，然后启动了发动机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['oʊvər] [ə'gen] .

He	turned	the	engines	over	again	.
他	转向	这	发动机	超过	再次	.

他再次启动了引擎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɔːst] ,

One	of	them	coughed	,	and	a	cloud	of	blue	smoke	burst	from	its	exhaust	,
一	的	他们	咳嗽	,	和	一个	云	的	蓝色的	抽烟	爆裂	从	它是	排气	,

其中一辆车咳嗽了一声，排气管喷出一团蓝烟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] .

but	they	did	not	catch	.
但	他们	做过	不是	抓住	.

但他们没抓到。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , [seɪ'njɔ:r] ? " [æskt] ['sæntʃɛz] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm] ['entrəns] .
" **What** **is** **the** **matter** **,** **señor** **?** **"** **asked** **Sanchez** **from** **the** **dome** **entrance** **.**
" 什么 是 这 事情 , 先生 ? " 问 桑切斯 从 这 穹顶 入口 .

"先生，您有什么事吗？"桑切斯从穹顶入口处问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd][dʒæn] . " ['meɪbi] [its] [ðæt][ðə; ði]['endʒɪnz] ['hævnt] [bɪn] [ju:st][ɪn][soʊ]
" **I** **don't** **know** **,** **"** **replied** **Jan** **.** **"** **Maybe** **it's** **that** **the** **engines** **haven't** **been** **used** **in** **so**
" 我 不 知道 , " 回复 一月 . " 或许 它是 那 这 发动机 还没有 到过 用过的 在 所以
[lɔ:ŋ] .
long **.**
长的 .

"我不知道，"简回答说，"也许是因为这些发动机已经很久没用过了。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tu:; tə] [tel] . "
I'm **afraid** **I'm** **not** **a** **good** **enough** **mechanic** **to** **tell** **.** **"**
我是 害怕的 我是 不是 一个 好的 足够的 机械 到 告诉 . "

恐怕我的技术不够好，说不出来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] [gʊd] [mə'kænɪks] [wen] [ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed]
" **Some** **of** **these** **men** **were** **good** **mechanics** **when** **the** **navy** **was** **here** **,** **"** **said**
" 一些 的 这些 男人 是 好的 机械学 什么时候 这 海军 曾是 这里 , " 说
['sæntʃɛz] .
Sanchez **.**
桑切斯 .

桑切斯说："海军驻扎在这里的时候，这些人中有些是优秀的机械师。"

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

"等待。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][doʊm] .
" **He** **turned** **and** **spoke** **to** **someone** **in** **the** **dome** **.**
" 他 转向 和 辐 到 某人 在 这 穹顶 .

他转过身，和穹顶里的人说话。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]['ræt͵hoʊl] [keɪm] [tu:; tə]['dʒænz][saɪd][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði]['endʒɪnz] .
One **of** **the** **men** **of** **Rathole** **came** **to** **Jan's** **side** **and** **tried** **the** **engines** **.**
一 的 这 男人 的 鼠洞 来了 到 简的 边 和 尝试 这 发动机 .

拉索尔的一名男子来到简的身边，试了试引擎。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kætʃ] .
They **refused** **to** **catch** **.**
他们 拒绝 到 抓住 .

他们拒绝抓捕。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] ['kɑ:rbəreɪtər] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .
The **man** **made** **carburetor** **adjustments** **and** **tried** **again** **.**
这 男人 制成 化油器 调整 和 尝试 再次 .

那人调整了化油器，然后再次尝试。

[noʊ] [sək'ses] .
No **success** **.**
不 成功 .

未成功。

[hi:; hi] [snɪft] , [tʊk] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:əl][tæŋk][ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][͵ɪn'saɪd] .
He **sniffed** **,** **took** **the** **cap** **from** **the** **fuel** **tank** **and** **stuck** **a** **finger** **inside** **.**
他 嗅了嗅 , 采取 这 帽 从 这 燃料 坦克 和 卡住 一个 手指 里面 .

他嗅了嗅，取下油箱盖，把一根手指伸了进去。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [wet] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	withdrew	it	,	wet	and	oily	,	and	examined	it	.
他	退出	它	,	湿的	和	油腻的	,	和	检查	它	.

他把它取出来，发现它湿漉漉的，油腻腻的，然后仔细查看。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['sæntʃɛz] .

He	turned	and	spoke	to	Sanchez	.
他	转向	和	辐	到	桑切斯	.

他转过身对桑切斯说话。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [jʊr; jər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːz(ə)l] ['endʒɪn] ,

"	He	says	that	your	groundcar	must	have	a	diesel	engine	,
"	他	说道	那	你的	地面车辆	必须	有	一个	柴油机	引擎	,

他说你的地面车辆必须配备柴油发动机，

" ['sæntʃɛz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [dʒæn] . " [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

"	Sanchez	interpreted	to	Jan	.	"	Is	that	correct	?	"
"	桑切斯	翻译	到	一月	.	"	是	那	正确的	?	"

桑切斯向简翻译道："是这样吗？"

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [truː] . "

"	Why	,	yes	,	that's	true	.	"
"	为什么	,	是的	,	那就是	真的	.	"

"没错，确实如此。"

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ðen] , [seɪ'njɔːr] .

"	He	says	the	fuel	will	not	work	then	,	señor	.
"	他	说道	这	燃料	将要	不是	工作	然后	,	先生	.

他说，到那时燃料就不能用了，先生。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [loʊ] - [greɪd] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [haɪ] ['ɑːkteɪn] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

He	says	it	is	low	-	grade	fuel	and	the	platform	must	have	high	octane	gasoline	.
他	说道	它	是	低的	-	年级	燃料	和	这	平台	必须	有	高的	辛烷值	汽油	.

他说这是低等级燃料，该平台必须使用高辛烷值汽油。

" [dʒæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [doʊm] .

"	Jan	threw	up	his	hands	and	went	back	into	the	dome	.
"	一月	扔	向上	他的	双手	和	去	后退	进入	这	穹顶	.

"扬举起双手，走回了穹顶内。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	I	should	have	known	that	,	"	he	said	unhappily	.
"	我	应该	有	已知	那	,	"	他	说	不幸地	.

"我早该想到的，"他懊恼地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	have	known	if	I	had	thought	of	it	.	"
"	我	会	有	已知	如果	我	有	想法	的	它	.	"

"如果我想到了，我肯定会知道的。"

" [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? " [æskt] ['sæntʃɛz] .

"	What	is	to	be	done	,	then	?	"	asked	Sanchez	.
"	什么	是	到	是	完毕	,	然后	?	"	问	桑切斯	.

"那该怎么办呢？"桑切斯问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,

"	There's	nothing	that	can	be	done	,
"	有	没有什么	那	能	是	完毕	,

"无能为力。"

" ['ænsər] [dʒæn] . " [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðə; ði] ['fjuːəl] [bæk] [ɪn] [maɪ] .

"	answered	Jan	.	"	They	may	as	well	put	the	fuel	back	in	my	groundcar	.
"	回答	一月	.	"	他们	可能	作为	出色地	放	这	燃料	后退	在	我的	地面车辆	.

简回答说："他们还不如把燃料加回我的地面车辆里。"

" ['sæntʃɛz] [kɔːld] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

"	Sanchez	called	orders	to	the	men	at	the	platform	.
"	桑切斯	称为	订单	到	这	男人	在	这	平台	.

桑切斯向站台上的男人们下达了命令。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [dʒæn] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['spɪnɪŋ] ['wɪnd͵mɪlz] [ðæt] ['dɑːtɪd] ['ræt͵hoʊl] .

While	they	worked	,	Jan	stared	out	at	the	furiously	spinning	windmills	that	dotted	Rathole	.
尽管	他们	工作	,	一月	凝视	出去	在	这	愤怒地	旋转	风车	那	虚线	鼠洞	.

在他们工作的时候，简凝视着点缀在拉特霍尔镇的那些飞速旋转的风车。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	There's	nothing	that	can	be	done	,	"	he	repeated	.
"	有	没有什么	那	能	是	完毕	,	"	他	重复	.

"没办法了，"他重复道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['oʊvərlænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [den] [hɔːrn] ,

"	We	can't	make	the	trip	overland	because	of	the	chasm	out	there	in	Den	Hoorn	,
"	我们	不能	制作	这	旅行	陆路	因为	的	这	深渊	出去	那里	在	丹	霍恩	,

"由于登霍恩地区有一道峡谷，我们无法通过陆路前往。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [flai] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [͵aɪ 'tiː] .

and	we	can't	fly	the	platform	because	we	have	no	power	for	it	.
和	我们	不能	飞	这	平台	因为	我们	有	不	力量	为了	它	.

我们没有动力，所以无法让平台飞行。

" ['wɪnd͵mɪlz] .

"	Windmills	.
"	风车	.

"风车。

[ə'gen] [dʒæn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [flæt] [lænd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hɑːlənd] ,

Again	Jan	could	imagine	the	flat	land	around	them	as	his	native	Holland	,
再次	一月	可以	想象	这	平坦的	土地	大约	他们	作为	他的	本国的	荷兰	,

扬再次将周围的平原想象成他的故乡荷兰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['zaɪdər] [ziː] ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wer] [hɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [stretʃt] ['ʌndər] ['dɑːrklɪŋ] [klaʊdz] .

with	the	Zuider	Zee	sparkling	to	the	west	where	here	the	desert	stretched	under	darkling	clouds	.
和	这	祖伊德	Zee	闪闪发光	到	这	西方	在哪里	这里	这	沙漠	拉伸	在下面	黑暗之子	云	.

西边是波光粼粼的须德海，而这里沙漠在乌云密布下绵延不绝。

[dʒæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Jan	looked	at	his	watch	.
一月	看起来	在	他的	手表	.

扬看了看手表。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒiː] - ['boʊts]['blæstˌɔːf][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

A	little	more	than	two	hours	before	the	G	-	boat's	blastoff	time	,	and	it
一个	小的	更多的	比	二	小时	前	这	G	-	船的	升空	时间	,	和	它

['kudnt] [weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

couldn't	wait	for	them	.
不能	等待	为了	他们	.

距离G型快艇发射时间还有两个多小时，它等不及他们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

It	was	nearly	eight	hours	since	he	had	left	Oostpoort	,	and	the	afternoon
它	曾是	几乎	八	小时	自从	他	有	左边	-	,	和	这	下午

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['noʊtɪsəbli] ['dɑːrkər] .

was	getting	noticeably	darker	.
曾是	获得	明显地	较暗	.

他离开奥斯特波特已经快八个小时了，下午的天色明显暗了下来。

[dʒæn][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

Jan	was	sorry	.
一月	曾是	对不起	.

简感到很抱歉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət]['viːnəs][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

He	had	done	his	best	,	but	Venus	had	beaten	him	.
他	有	完毕	他的	最好的	,	但	金星	有	被打败	他	.

他已经尽了全力，但维纳斯还是打败了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][diː'eɪgoʊ] .

He	looked	around	for	Diego	.
他	看起来	大约	为了	迭戈	.

他四处寻找迭戈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][doʊm] .

The	boy	was	not	in	the	dome	.
这	男生	曾是	不是	在	这	穹顶	.

男孩不在穹顶内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	was	outside	,	crouched	in	the	lee	of	the	dome	,	playing	with	some
他	曾是	外部	,	蹲着	在	这	李	的	这	穹顶	,	玩耍	和	一些

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

他当时在外面，蹲在圆顶的背风处，玩着一些树枝。

[diː'eɪgoʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪlmənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Diego	must	know	of	his	ailment	,	and	why	he	had	to	go	to
迭戈	必须	知道	的	他的	病痛	,	和	为什么	他	有	到	去	到

- .

Oostpoort	.
-	.

迭戈一定知道自己得了什么病，以及为什么他必须去奥斯特波特。

[ɪf] [dʒæn][wʌz; wəz]['eni] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] , ['sæntʃɛz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] .

If	Jan	was	any	judge	of	character	,	Sanchez	would	have	told	him	that	.
如果	一月	曾是	任何	法官	的	特点	,	桑切斯	会	有	讲述	他	那	.

如果扬·桑切斯识人有分寸，他早就告诉过他这一点了。

['weðər] [di:'eɪgoʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [ɔ:r] - [deθ] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

Whether	Diego	knew	it	was	a	life	-	or	-	death	matter	for	him	to	be
无论	迭戈	知道	它	曾是	一个	生活	-	或者	-	死亡	事情	为了	他	到	是

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['blæstɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ,

aboard	the	Vanderdecken	when	it	blasted	off	for	Earth	,
船上	这	-	什么时候	它	炸毁	离开	为了	地球	,

迭戈是否知道，当范德戴肯号发射升空前往地球时，他待在船上是生死攸关的大事？

[dʒæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

Jan	did	not	know	.
一月	做过	不是	知道	.

简并不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪt] ,

But	the	boy	was	around	eight	years	old	and	he	was	bright	,
但	这	男生	曾是	大约	八	年	老的	和	他	曾是	明亮的	,

但那男孩大约八岁，而且很聪明。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə][send][hɪm; ɪm]

and	he	must	realize	the	seriousness	involved	in	a	decision	to	send	him
和	他	必须	意识到	这	严肃	涉及	在	一个	决定	到	发送	他

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

all	the	way	to	Earth	.
全部	这	方式	到	地球	.

他必须意识到将他送到地球这一决定的严肃性。

[dʒæn] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt] ['fu:lɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spaʊt]

Jan	felt	ashamed	of	the	exuberant	foolishness	which	had	led	him	to	spout
一月	毛毡	羞愧	的	这	旺盛	愚蠢	哪个	有	引领	他	到	喷口

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kleɪm] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

ancient	history	and	claim	descent	from	William	of	Orange	.
古老的	历史	和	宣称	下降	从	威廉	的	橙子	.

扬为自己之前的狂妄愚蠢感到羞愧，他竟然滔滔不绝地讲述古代历史，还声称自己是奥兰治的威廉的后裔。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] , [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['tɑ:pɪk][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mju:zd]

It	had	been	a	hobby	,	and	artificial	topic	for	conversation	that	amused
它	有	到过	一个	爱好	,	和	人造的	话题	为了	对话	那	觉得好笑

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

him	and	his	companions	,
他	和	他的	同伴	,

这曾是他和他的同伴们用来消遣的爱好和人为制造的谈话话题。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]

a	defense	against	the	monotony	of	Venus	that	had	begun	to	affect	his
一个	防御	反对	这	单调	的	金星	那	有	开始	到	影响	他的

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] .

personality	perhaps	a	bit	more	than	he	realized	.
性格	也许	一个	少量	更多的	比	他	已实现	.

这是一种对抗金星单调乏味的防御机制，这种单调乏味可能比他意识到的更严重地影响了他的性格。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪs'laɪk]['spænjərdz] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][dɪs'laɪk][ðem; ðəm] .

He	did	not	dislike	Spaniards	;	he	had	no	reason	to	dislike	them	.
他	做过	不是	不喜欢	西班牙人	;	他	有	不	原因	到	不喜欢	他们	.

他并不讨厌西班牙人；他没有任何理由讨厌他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['hju:mənz] — [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

They	were	all	humans	—	the	Spanish	,	the	Dutch	,	the	Germans	,	the	Americans	,
他们	是	全部	人类	—	这	西班牙语	,	这	荷兰语	,	这	德国人	,	这	美国人	,

他们都是人类——西班牙人、荷兰人、德国人、美国人，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃənz] — ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['plænɪt] [tə'geðər] .

even	the	Russians	—	fighting	a	hostile	planet	together	.
甚至	这	俄罗斯人	—	斗争	一个	敌对的	行星	一起	.

甚至连俄罗斯人——也一起对抗这个充满敌意的星球。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][di:'eɪgoʊ] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	understand	a	word	Diego	said	when	the	boy	spoke	to	him	,
他	可以	不是	理解	一个	单词	迭戈	说	什么时候	这	男生	辐	到	他	,

当男孩迭戈和他说话时，他一个字也听不懂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] [wɪʃt] ['despərətli] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] .

but	he	liked	Diego	and	wished	desperately	he	could	do	something	.
但	他	喜欢	迭戈	和	希望	绝望地	他	可以	做	某物	.

但他喜欢迭戈，并且非常希望自己能做点什么。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ʌv; əv]['rætˌhoʊl] [spʌn] ['merəli] .

Outside	,	the	windmills	of	Rathole	spun	merrily	.
外部	,	这	风车	的	鼠洞	旋转	兴高采烈地	.

外面，鼠洞的风车欢快地旋转着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [er] - [kən'dɪʃnd] ['rætˌhoʊl] , ['paʊər]

There	was	power	,	the	power	that	lighted	and	air	-	conditioned	Rathole	,	power
那里	曾是	力量	,	这	力量	那	照明	和	空气	-	条件反射	鼠洞	,	力量

[ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

in	the	air	all	around	them	.
在	这	空气	全部	大约	他们	.

那里有股力量，这股力量照亮了鼠洞，带来了空调，力量弥漫在他们周围的空气中。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ju:z][ˌaɪ 'ti:] !

If	he	could	only	use	it	!
如果	他	可以	仅有的	使用	它	!

如果他能用上就好了！

[bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n][ɪts][saɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd][spɪn][ðə; ði] [prə'peləz]

But	to	turn	the	platform	on	its	side	and	let	the	wind	spin	the	propellers
但	到	转动	这	平台	在	它是	边	和	让	这	风	旋转	这	螺旋桨

[wʌz; wəz] ['pɔɪntləs] .

was	pointless	.
曾是	无意义	.

但是把平台侧放，让风带动螺旋桨旋转是毫无意义的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sæntʃɛz] .

He	turned	to	Sanchez	.
他	转向	到	桑切斯	.

他转向桑切斯。

" [æsk][ðə; ði][men] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [sper] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Ask	the	men	if	there	are	any	spare	parts	for	the	platform	,	"	he	said	.
"	问	这	男人	如果	那里	是	任何	空闲的	部分	为了	这	平台	,	"	他	说	.

“问问那些人有没有平台的备用零件，”他说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [legz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n] , [trænz'mɪʃ(ə)n] [belts] , [sper] [prə'peləz] .

"	Some	of	those	legs	it	stands	on	,	transmission	belts	,	spare	propellers	.
"	一些	的	那些	腿	它	站立	在	,	传播	腰带	,	空闲的	螺旋桨	.

“它所依靠的一些支腿、传动皮带、备用螺旋桨。

" ['sæntʃɛz] [æskt] .

"	Sanchez	asked	.
"	桑切斯	问	.

桑切斯问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he** **said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" ['meni] [sper] [pɑːrts] , [bʌt; bət][noʊ]['fjuːəl] .
" **Many** **spare** **parts** , **but** **no** **fuel** .
" 许多 空闲的 部分 , 但 不 燃料 .

备件很多，但没有燃料。

" [dʒæn] [smaɪld] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .
" **Jan** **smiled** **a** **tight** **smile** .
" 一月 微笑 一个 紧的 微笑 .

简露出了一个僵硬的笑容。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Tell** **them** **to** **take** **the** **engines** **out** , " **he** **said** .
" 告诉 他们 到 拿 这 发动机 出去 , " 他 说 .

“告诉他们把发动机拆下来，”他说。

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fjuːəl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ] ['endʒɪnz] .
" **Since** **we** **have** **no** **fuel** , **we** **may** **as** **well** **have** **no** **engines** .
" 自从 我们 有 不 燃料 , 我们 可能 作为 出色地 有 不 发动机 .

“既然我们没有燃料，那我们就没有发动机也一样。”

" ['piːtɚ] [hiːmsˌkɜːrk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbi] [dʒiː] - [boʊt][ænd; ənd] [tʃekt]
" **Pieter** **Heemskerk** **stood** **by** **the** **ramp** **to** **the** **stubby** **G** **-** **boat** **and** **checked**
" 彼得 海姆斯教堂 站立 经过 这 坡道 到 这 矮胖的 G - 船 和 已检查
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his **watch** .
他的 手表 .

彼得·海姆斯克尔克站在短小的G型艇的舷梯旁，看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][eks]['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] — [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['blæstˌɔːf][taɪm] .
It **was** **X** **minus** **fifteen** **—** **fifteen** **minutes** **before** **blastoff** **time** .
它 曾是 X 减 十五 — 十五 分钟 前 升空 时间 .

当时距离发射还有 X 分钟——也就是发射时间还有十五分钟。

[hiːmsˌkɜːrk] [wɔːr] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] .
Heemskerk **wore** **a** **spacesuit** .
海姆斯教堂 穿着 一个 太空服 .

海姆斯克尔克穿着宇航服。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɪk'sept] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] ['presɪŋ]
Everything **was** **ready** , **except** **climbing** **aboard** , **closing** **the** **airlock** **and** **pressing**
一切 曾是 准备好 , 除了 攀登 船上 , 结束 这 气闸 和 紧迫
[ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] .
the **firing** **pin** .
这 射击 别针 .

一切准备就绪，只差登机、关闭气闸和按下击针。

[wʌt] [ɑːn] ['viːnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][væn] ['ɑːtəˌveldə] ?
What **on** **Venus** **could** **have** **happened** **to** **Van** **Artevelde** **?**
什么 在 金星 可以 有 发生 到 范 阿尔特维尔德 ?

范阿特维尔德在金星上会发生什么?

[ðə; ði][læst]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
The **last** **radio** **message** **they** **had** **received** , **more** **than** **an** **hour** **ago** ,
这 最后的 收音机 信息 他们 有 已收到 , 更多的 比 一个 小时 前 ,

他们收到的最后一条无线电消息，是在一个多小时前。

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tʊk] [ɔːf] [sək'sesfəli] [ɪn] [æn; ən] ['erkræft] .

had	said	he	and	the	patient	took	off	successfully	in	an	aircraft	.
有	说	他	和	这	病人	采取	离开	成功地	在	一个	飞机	.

他说他和病人乘坐飞机成功起飞。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['erkræft] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['kʌvər]

What	sort	of	aircraft	could	he	be	flying	that	would	require	an	hour	to	cover
什么	种类	的	飞机	可以	他	是	飞行	那	会	要求	一个	小时	到	覆盖

['eɪti] ['kilə,miːtəz] ,

eighty	kilometers	,
八十	公里	,

他驾驶的究竟是什么样的飞机，才会需要一个小时才能飞行八十公里?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ?

with	the	wind	?
和	这	风	?

顺风而行?

[hiːms,kɜːrk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [drɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['erkræft] [hæd; həd] [bɪn] [rekt]

Heemskerk	could	only	draw	the	conclusion	that	the	aircraft	had	been	wrecked
海姆斯教堂	可以	仅有的	画	这	结论	那	这	飞机	有	到过	损毁

['sʌmwer] [ɪn] [den] [hɔːrn] .

somewhere	in	Den	Hoorn	.
某处	在	丹	霍恩	.

海姆斯克尔克只能得出这样的结论：这架飞机在登霍恩的某个地方坠毁了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [naʊ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

he	knew	that	preparations	were	being	made	now	to	send	a	couple	of
他	知道	那	准备工作	是	存在	制成	现在	到	发送	一个	夫妻	的

[aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

groundcars	out	to	search	for	it	.
地面车辆	出去	到	搜索	为了	它	.

他知道现在正在准备派出几辆地面车辆去搜寻它。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [væn] ['ɑːtə,veldə] [wʌz; wəz]

This	,	of	course	,	would	be	too	late	to	help	the	patient	Van	Artevelde	was
这	,	的	课程	,	会	是	也	晚的	到	帮助	这	病人	范	阿尔特维尔德	曾是

['brɪŋɪŋ] ,

bringing	,
带来	,

当然，这对于范·阿尔特维尔德带来的病人来说已经太晚了。

[bʌt; bət] [hiːms,kɜːrk] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

but	Heemskerk	had	no	personal	interest	in	the	patient	.
但	海姆斯教堂	有	不	个人的	兴趣	在	这	病人	.

但希姆斯克尔克与这位病人并无个人利益关系。

[hɪz; ɪz] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] .

His	worry	was	all	for	his	friend	.
他的	担心	曾是	全部	为了	他的	朋友	.

他所有的担忧都是为了他的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风(Wind)
第2/2页

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tʃes] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪr] [tə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst]
The **two** **of** **them** **had** **enjoyed** **chess** **and** **good** **beer** **together** **on** **his** **last**
这 二 的 他们 有 享受 棋 和 好的 啤酒 一起 在 他的 最后的
[θriː] [trɪps][tuː; tə]['viːnəs] ,
three **trips** **to** **Venus** **,**
三 旅行 到 金星 ,

在他最近三次前往金星的旅程中，他们两人都曾一起下棋、喝啤酒。

[ænd; ənd] [hiːmsˌkɜːrk] [hoʊpt] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][blɑːnd][mæn] ['wɔznt] [hɜːrt] .
and **Heemskerk** **hoped** **very** **sincerely** **that** **the** **big** **blond** **man** **wasn't** **hurt** **.**
和 海姆斯教堂 希望 非常 真挚地 那 这 大的 金发 男人 不是 伤害 .

海姆斯克尔克真心希望那个高大的金发男子没有受伤。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
He **glanced** **at** **his** **watch** **again** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 再次 .

他又看了一眼手表。

[eks]['maɪnəs] [twelv] .
X **minus** **twelve** **.**
X 减 十二 .

X减12。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][ræmp]['ɪntuː][ðə; ði]
In **two** **minutes** **,** **it** **would** **be** **time** **for** **him** **to** **walk** **up** **the** **ramp** **into** **the**
在 二 分钟 , 它 会 是 时间 为了 他 到 走 向上 这 坡道 进入 这
[dʒiː] - [boʊt] .
G **-** **boat** **.**
G - 船 .

再过两分钟，他就该走上斜坡，进入G型艇了。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bækwərd] [kaʊnt] [bɪ'fɔːr] ['blæstˌɔːf] [wʊd] [stɑːrt]['oʊvər][ðə; ði] ['eriə]
In **seven** **minutes** **the** **backward** **count** **before** **blastoff** **would** **start** **over** **the** **area**
在 七 分钟 这 落后 数数 前 升空 会 开始 超过 这 区域
['laʊdspiːkərz] .
loudspeakers **.**
扬声器 .

七分钟后，发射前的倒计时将通过该区域的扬声器开始。

[hiːmsˌkɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Heemskerk **shook** **his** **head** **sadly** **.**
海姆斯教堂 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

海姆斯克尔克悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][væn] ['ɑːtəˌveldə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [traɪ'ʌmfənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm]
And **Van** **Artevelde** **had** **promised** **to** **come** **back** **triumphant** **,** **with** **a** **broom**
和 范 阿尔特维尔德 有 承诺 到 来 后退 凯 , 和 一个 扫帚
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæsthed] !
at **his** **masthead** **!**
在 他的 报头 !

范·阿特维尔德曾承诺凯旋而归，船首还要插上一把扫帚！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] [waɪn] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
It **was** **a** **high** **thin** **whine** **borne** **on** **the** **wind** **,**
它 曾是 一个 高的 薄的 抱怨 出生 在 这 风 ,

那是一种随风飘来的尖细而高亢的呜咽声。

['kæriɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ,

carrying	even	through	the	walls	of	his	spacehelmet	,
携带	甚至	通过	这	墙壁	的	他的	-	,

甚至透过他的太空头盔的内壁也能感受到，

[ðæt] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

that	attracted	Heemskerk's	attention	and	caused	him	to	pause	with	his	foot
那	吸引	-	注意力	和	导致	他	到	暂停	和	他的	脚

[ɑ:n] [ðə; ði] [ræmp] .

on	the	ramp	.
在	这	坡道	.

这引起了海姆斯克尔克的注意，让他停下脚步，一只脚踩在斜坡上。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Around	him	,	the	rocket	mechanics	were	staring	up	at	the	sky	,	trying	to
大约	他	,	这	火箭	机械学	是	凝视	向上	在	这	天空	,	尝试	到

['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] [nɔɪz] .

pinpoint	the	noise	.
查明	这	噪音	.

在他周围，火箭机械师们正抬头望着天空，试图确定噪音的来源。

[hi:ms,kɜ:rk] [lʊkt] ['westwərd] .

Heemskerk	looked	westward	.
海姆斯教堂	看起来	向西	.

海姆斯克尔克向西望去。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [dɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	first	he	could	see	nothing	,	then	there	was	a	moving	dot	above	the
在	第一的	他	可以	看	没有什么	,	然后	那里	曾是	一个	移动	点	多于	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

起初他什么也看不见，然后山顶上出现了一个移动的小点。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] [ʌm'brelə] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

against	the	indigo	umbrella	of	clouds	.
反对	这	靛青	伞	的	云	.

在靛蓝色的云层映衬下。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ˌaɪ 'ti:] [swu:p] ,

It	grew	,	it	swooped	,
它	生长	,	它	俯冲	,

它生长，它俯冲，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [dɪsk] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ]

it	approached	and	became	a	strange	little	flying	disc	with	two	people	standing
它	接近	和	成为	一个	奇怪的	小的	飞行	光盘	和	二	人们	常设

[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

on	it	and	something	sticking	up	from	its	deck	in	front	of	them	.
在	它	和	某物	粘性	向上	从	它是	甲板	在	正面	的	他们	.

它靠近，变成了一个奇怪的小飞盘，上面站着两个人，飞盘的甲板上在他们面前伸出了什么东西。

[ə; eɪ] [bru:m] ?

A	broom	?
一个	扫帚	?

扫帚?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['hɔvəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] ,

The	platform	hovered	and	began	to	settle	nearby	,
这	平台	悬停	和	开始	到	定居	附近	,

平台悬停片刻后开始在附近降落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][væn] ['ɑ:təˌveldə] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ɪts][reɪl][ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] ['fræntɪkli]

and	there	was	Van	Artevelde	leaning	over	its	rail	and	fiddling	frantically
和	那里	曾是	范	阿尔特维尔德	倾斜	超过	它是	轨	和	拉琴	疯狂地

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [stʌk] [ʌp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [wɪrd] ,

with	whatever	it	was	that	stuck	up	on	it	—	a	weird	,
和	任何	它	曾是	那	卡住	向上	在	它	—	一个	诡异的	,

只见范·阿特维尔德倚在栏杆上，疯狂地摆弄着粘在上面的某个东西——一个奇怪的……

['æŋgld] [kən'træpʃn] [ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd][belts] ['tɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [bleɪd] .

angled	contraption	of	pipes	and	belts	topped	by	a	whirring	blade	.
倾斜的	装置	的	管道	和	腰带	顶峰	经过	一个	嗡嗡声	刀刃	.

由管道和传送带组成的倾斜装置，顶部装有旋转的刀片。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [traɪd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

A	boy	stood	at	his	shoulder	and	tried	to	help	him	.
一个	男生	站立	在	他的	肩膀	和	尝试	到	帮助	他	.

一个男孩站在他身后，试图帮助他。

[æz; əz][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] ['mi:tɚz] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən]

As	the	platform	descended	to	a	few	meters	above	ground	,	the	Dutchman
作为	这	平台	下降	到	一个	很少	米	多于	地面	,	这	荷兰人

[slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'træpʃn] ,

slashed	at	the	contraption	,
削减	在	这	装置	,

当平台下降到离地几米高时，荷兰人猛击那个装置。

[ðə; ði] [kʌt] ['ɛndz][ʌv; əv] [belts] [wɪpt] [aʊt]['waɪldli][ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔ:rm][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

the	cut	ends	of	belts	whipped	out	wildly	and	the	platform	slid	to	the	ground
这	切	结束	的	腰带	鞭打	出去	疯狂地	和	这	平台	滑行	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	a	rush	.
和	一个	匆忙	.

皮带的切口猛地甩了出去，平台猛地滑落到地面。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ɪts] [tu:] ['pæsndʒə˞] ['tʌmbld] [proʊn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	hit	with	a	clatter	and	its	two	passengers	tumbled	prone	to	the	ground	.
它	打	和	一个	哒	和	它是	二	乘客	翻滚	易于	到	这	地面	.

它猛地撞击地面，发出“哐当”一声，车上的两名乘客翻滚着倒在地上。

" [dʒæn] ! " [bu:md] [hi:msˌkɜ:rk] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] ['daɪəfræm] [ænd; ənd]

"	Jan	!	"	boomed	Heemskerk	,	forcing	his	voice	through	the	helmet	diaphragm	and
"	一月	!	"	蓬勃发展	海姆斯教堂	,	强制	他的	嗓音	通过	这	头盔	隔膜	和

['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

rushing	over	to	his	friend	.
匆忙	超过	到	他的	朋友	.

“扬！”海姆斯克尔克大声喊道，声音透过头盔的隔膜传了出来，然后冲向他的朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][lɔ:st] !

"	I	was	afraid	you	were	lost	!
"	我	曾是	害怕的	你	是	丢失的	!

“我真怕你迷路了！”

" [dʒæn] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [li:nd] [daʊn] [tu:; tə][help][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .

"	Jan	struggled	to	his	feet	and	leaned	down	to	help	the	boy	up	.
"	一月	挣扎	到	他的	脚	和	倾斜	向下	到	帮助	这	男生	向上	.

“扬挣扎着站起来，弯下腰去扶起那个男孩。”

" [hɪəz] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , ['piːtɝ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	your	patient	,	Pieter	,	"	he	said	.
"	这里是	你的	病人	,	彼得	,	"	他	说	.

“这是你的病人，皮特，”他说。

" [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪz] . "

"	Hope	you	have	a	spacesuit	in	his	size	.	"
"	希望	你	有	一个	太空服	在	他的	尺寸	.	"

“希望你们有他尺寸的宇航服。”

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .

"	I	can	find	one	.
"	我	能	寻找	一	.

“我可以找到一个。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [fɔːr; fər]['blæstˌɔːf] .

And	we'll	have	to	hurry	for	blastoff	.
和	出色地	有	到	匆忙	为了	升空	.

我们得抓紧时间发射了。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [wʌt] ['hæpənd] ?

But	,	first	,	what	happened	?
但	,	第一的	,	什么	发生	?

但首先，发生了什么事?

['iːv(ə)n] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [hɪr] [frʌm; frəm]['rætˌhoʊl]['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] . "

Even	that	damned	thing	ought	to	get	here	from	Rathole	faster	than	that	.	"
甚至	那	该死的	事物	应该	到	得到	这里	从	鼠洞	快点	比	那	.	"

就算那该死的东西从鼠洞那边过来也应该比这快。

" [hæd; həd][noʊ]['fjuːəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæn] ['briːfli] .

"	Had	no	fuel	,	"	replied	Jan	briefly	.
"	有	不	燃料	,	"	回复	一月	简要地	.

“没油了，”扬简短地回答道。

" [maɪ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] .

"	My	engines	were	all	right	,	but	I	had	no	power	to	run	them	.
"	我的	发动机	是	全部	正确的	,	但	我	有	不	力量	到	跑步	他们	.

“我的引擎都没问题，但我没有动力启动它们。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['paʊər] [sɔːrs] .

So	I	had	to	pull	the	engines	and	rig	up	a	power	source	.
所以	我	有	到	拉	这	发动机	和	钻井平台	向上	一个	力量	来源	.

所以我不得不拆下发动机，另找电源。

" [hiːmsˌkɜːrk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	Heemskerk	stared	at	the	platform	.
"	海姆斯教堂	凝视	在	这	平台	.

海姆斯克尔克盯着站台。

[ɑːn][ɪts] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪgd] [ə; eɪ]['traɪpɑːd][ʌv; əv] ['bætərd] ['met(ə)l][paɪps] ,

On	its	railing	was	rigged	a	tripod	of	battered	metal	pipes	,
在	它是	栏杆	曾是	作弊	一个	三脚架	的	伤痕累累	金属	管道	,

栏杆上架着一个由破旧金属管组成的三脚架。

[ə'tɑːp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] - [bleɪd] [prə'pelər] [spʌn] ['sloʊli] [ɪn] [wʌt] [wɪnd][wʌz; wəz][left]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

atop	which	a	big	four	-	blade	propeller	spun	slowly	in	what	wind	was	left	after	it
顶部	哪个	一个	大的	四	-	刀刃	螺旋桨	旋转	缓慢地	在	什么	风	曾是	左边	后	它

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] .

came	over	the	western	mountain	.
来了	超过	这	西	山	.

在西山吹过后残存的微风中，一个巨大的四叶螺旋桨在其顶部缓缓旋转。

['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [prə'peləz] [ɪn][ɪts]

Over	the	edges	of	the	platform	,	running	from	the	two	propellers	in	its
超过	这	边缘	的	这	平台	,	跑步	从	这	二	螺旋桨	在	它是

[beɪs] ,

base	,
根据	,

从平台边缘延伸出来，从平台底部的两个螺旋桨处开始，

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tætərd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [belts] .

hung	a	series	of	tattered	transmission	belts	.
悬挂	一个	系列	的	破烂	传播	腰带	.

挂着一排破旧的传动带。

" ['paʊər] [sɔːrs] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiːmsˌkɜːrk] .

"	Power	source	?	"	repeated	Heemskerk	.
"	力量	来源	?	"	重复	海姆斯教堂	.

"电源？"希姆斯克尔克重复道。

" [ðæt] ? "

"	That	?	"
"	那	?	"

"那？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæn][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	Certainly	,	"	replied	Jan	with	dignity	.
"	当然	,	"	回复	一月	和	尊严	.

"当然，"扬有尊严地回答道。

" [ðə; ði] ['paʊər] [sɔːrs] ['eni] [gʊd] ['dʌtʃmən] [tɜːrnz][tuː; tə][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] : [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] !

"	The	power	source	any	good	Dutchman	turns	to	in	an	emergency	:	a	windmill	!
"	这	力量	来源	任何	好的	荷兰人	转弯	到	在	一个	紧急情况	:	一个	风车	!

"任何一个优秀的荷兰人在紧急情况下都会求助于风车！"

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Science	Fiction	Stories	April	1959	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	四月	-	.

这篇电子文本摘自1959年4月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神